MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
MINITRANSPORTER

I

USER AND MAINTENANCE MANUAL
MINITRANSPORTER

GB

NOTICE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN
MINITRANSPORTER

F

GEBRAUCHS- UND WARTUNGSHANDBUCH
MINITRANSPORTER

D

SERIE IBT 500

mod. ***IBT-500***
mod. ***IBT-500H***
mod. ***IBT-500D***
mod. ***IBT-500DH***

CE

IMMAGINI - PHOTOS - IMAGES -ABBILDUNGEN

PRIMA DELL'USO - PREPARATION FOR OPERATION - AVANT L'UTILISATION - VOR DEM START

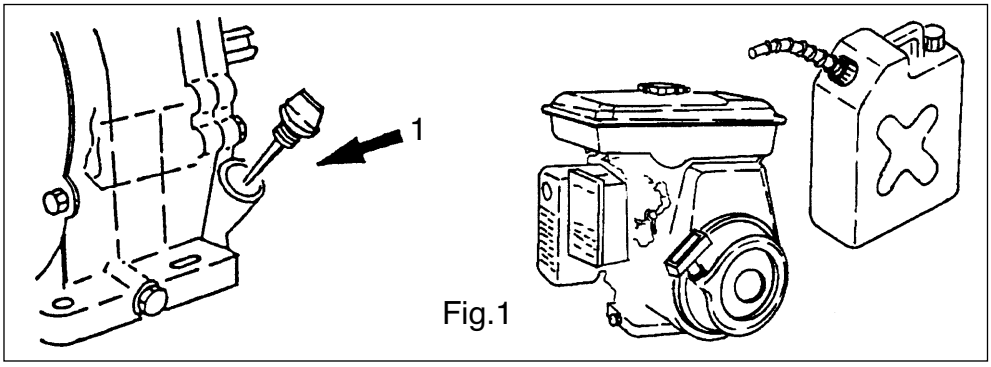


Fig.1

1. Apertura rifornimento olio - Oil supply - Orifice de remplissage de l'huile - Öffnung zum Einfüllen des Motoröls

MESSA IN MOTO - HOW TO START - MISE EN MARCHE - STARTEN

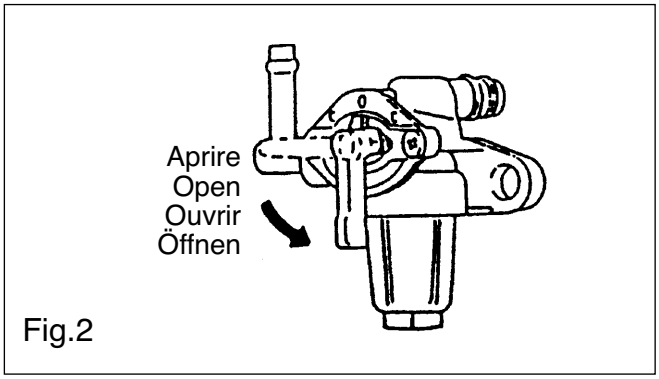


Fig.2

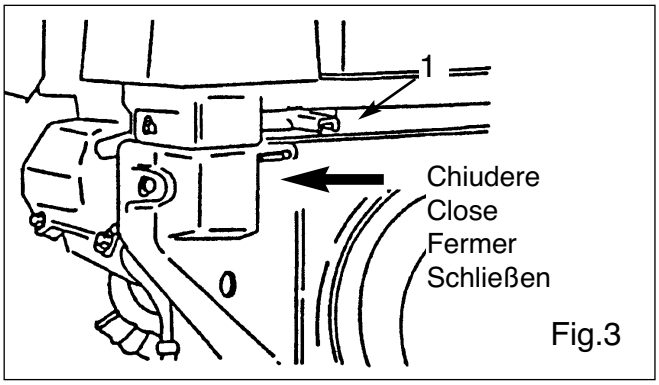


Fig.3

1. Leva choke/marcia - Lever choke/gear - Levier du starter/Marche - Choke/Gang-schaltungshebel

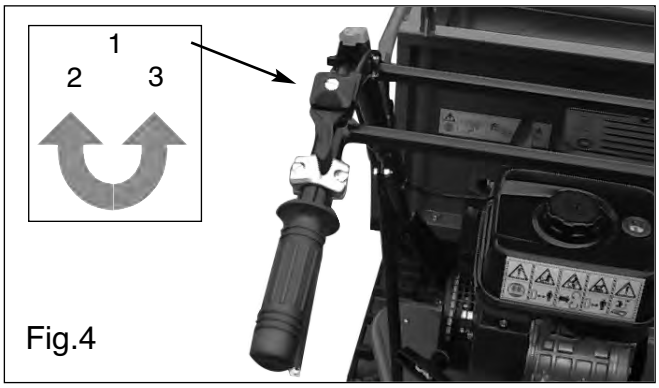


Fig.4

1. Leva gas - Throttle lever - Manette de gaz - Gashebel
2. Alta - High - Haute - Schnell
3. Bassa - Low - Basse - Langsam

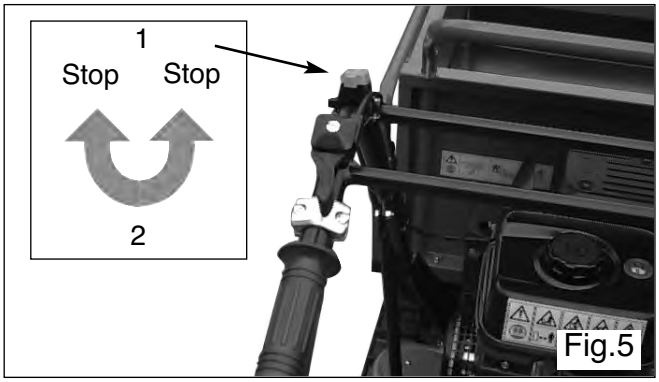


Fig.5

1. Interruttore stop - Stop switch - Interrupteur de stop - Stopschalter
2. Funzione - Functioning - Fonctionnement - Betrieb

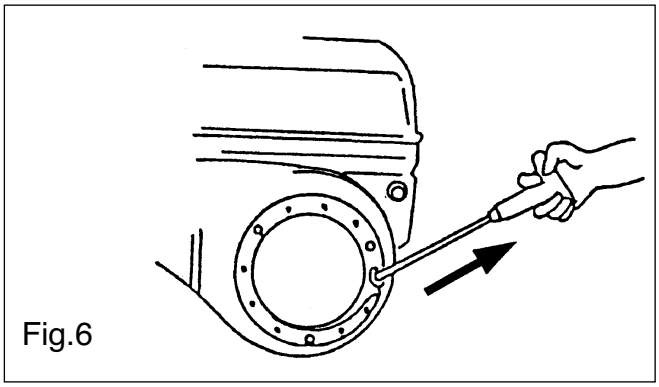


Fig.6

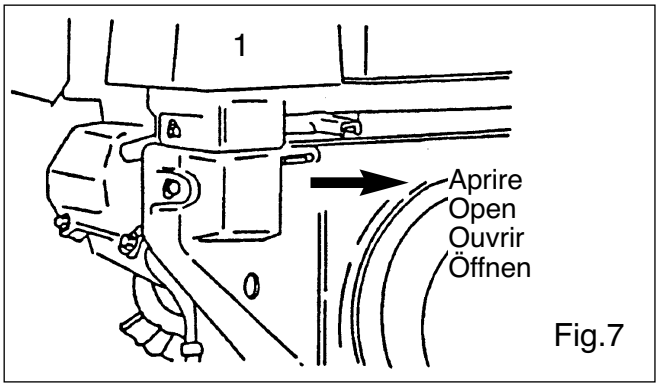


Fig.7

1. Leva choke/marcia - Lever choke/gear - Starter/Marche - Choke/Gang-schaltungshebel

FUNZIONAMENTO - HOW TO DRIVE - FONCTIONNEMENT - BETRIEB

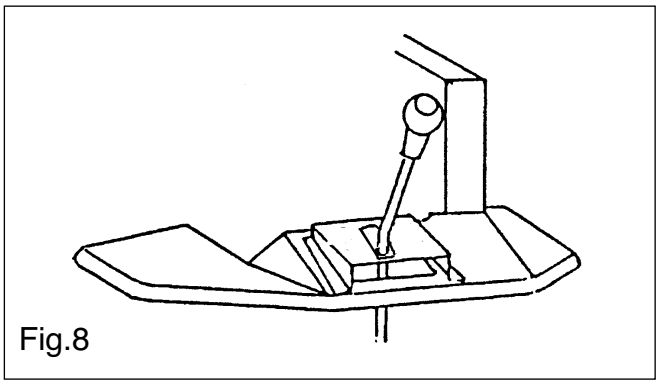


Fig.8

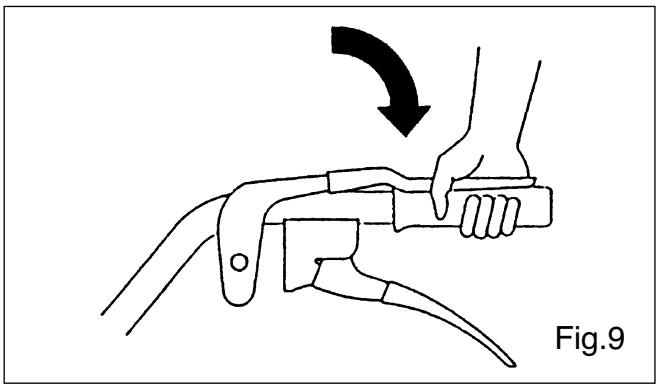


Fig.9

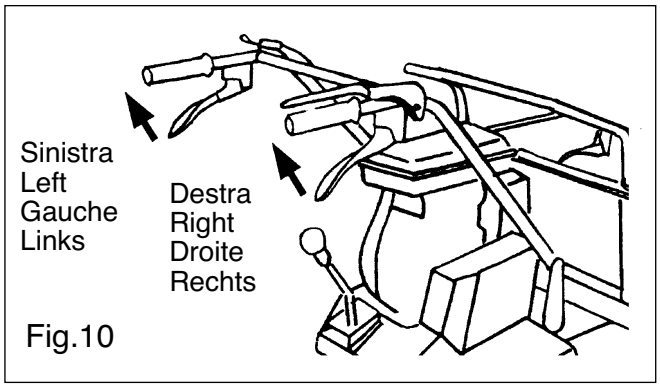


Fig.10

COME FERMARSI - HOW TO STOP - POUR S'ARRÊTER - SO HALTEN SIE DAS FAHRZEUG AN

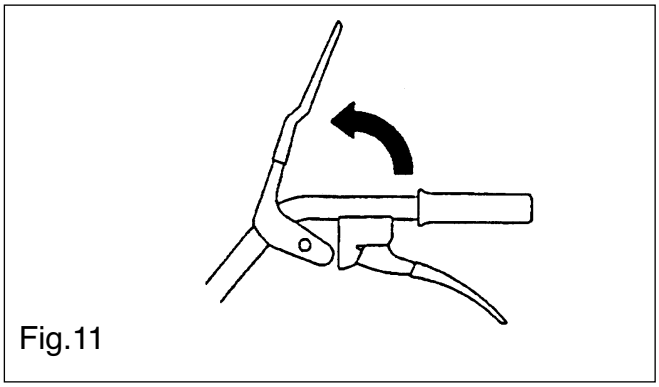


Fig.11

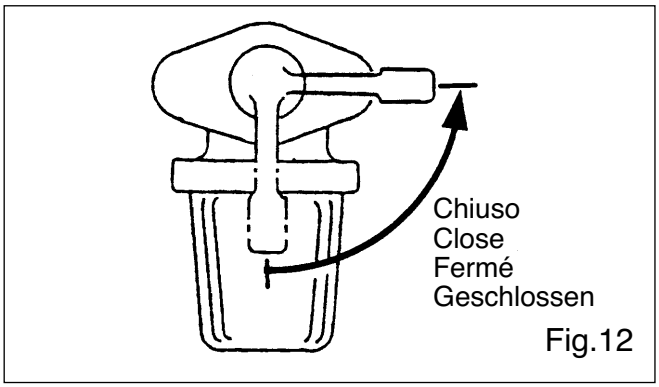


Fig.12

PIANALE ESTENSIBILE - EXTENSIBLE BED - PLAN EXTENSIBLE - AUSZIEHBARE LADEBRÜCKE

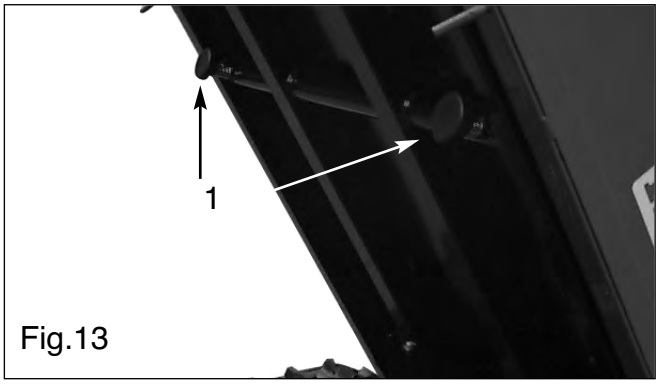


Fig.13

1. Pomelli da allentare - Knobs to loosen - Poignées à desserrer - Zu lösende Kugelgriffe

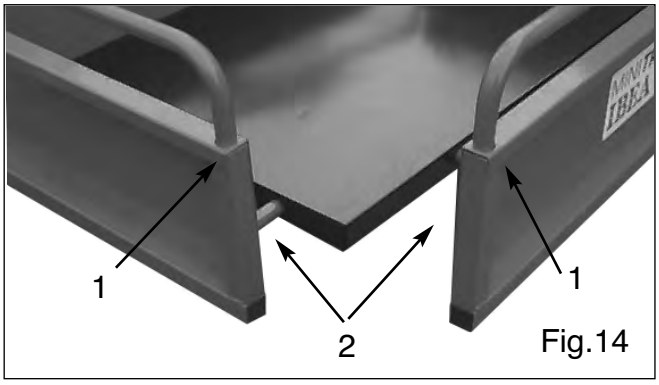


Fig.14

1. Bulloni di fermo - Stop bolts - Boulons de blocage - Blockierungsschraubmuttern
2. Pomelli da allentare - Knobs to loosen - Poignées à desserrer - Zu lösende Kugelgriffe

SCARICO MANUALE - MANUAL DUMPING - DECHARGEMENT MANUEL - MANUELLES ENTLADEN/ABLADEN

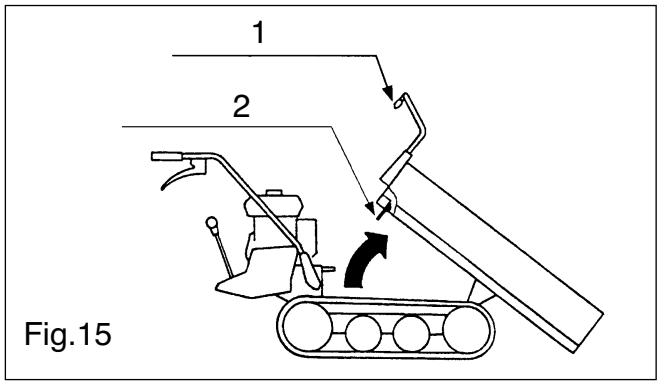


Fig.15

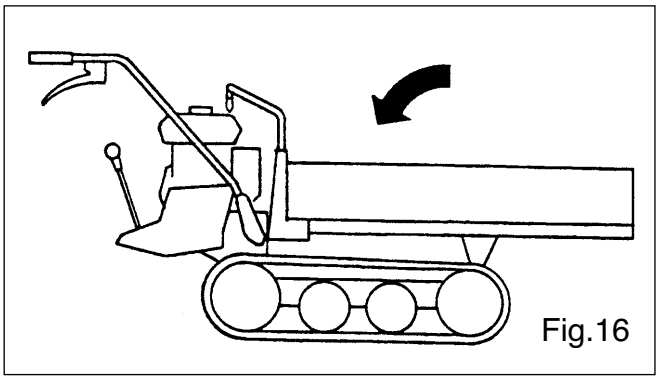


Fig.16

1. Leva di scarico - Dump lever - Levier de déchargement - Entladehebel
2. Dispositivo di bloccaggio - Lock device - Dispositif de blocage - Sperrvorrichtung

SCARICO CASSONE DUMPER - DUMPER BED DISCHARGE - DÉCHARGEMENT DE LA BENNE - ENTLADEN DER DUMPER-PRITSCHE

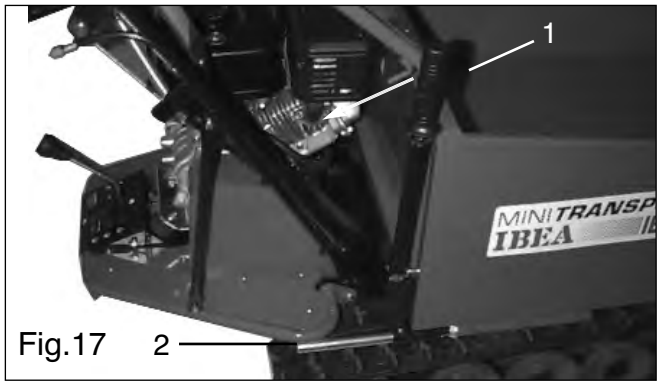


Fig.17

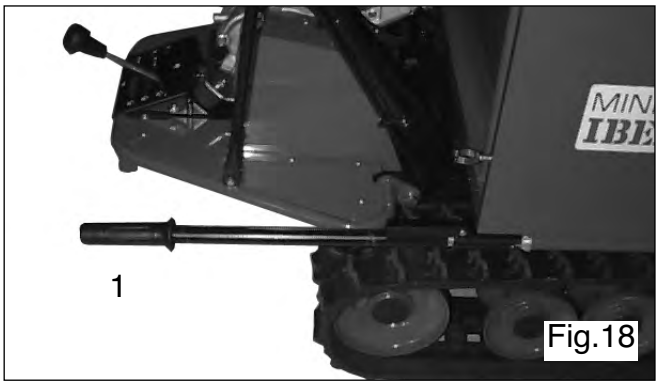


Fig.18

1. Ruotare in senso antiorario - Anticlockwise rotation - Tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre - Gegen den Uhrzeigersinn drehen

SCARICO CASSONE DUMPER IDRAULICO - HYDRAULIC DUMPER BED DISCHARGE - DÉCHARGEMENT DE LA BENNE HYDRAULIQUE - ENTLADEN DER HYDRAULISCHEN KIPPMULDE

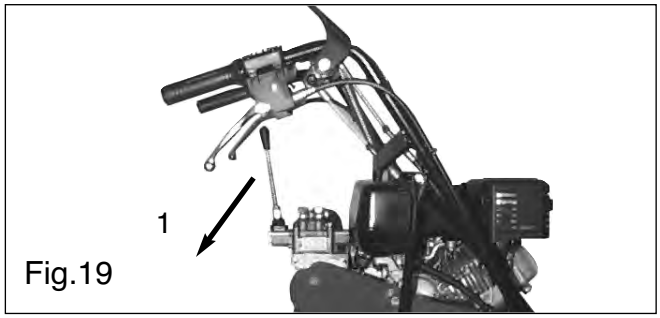


Fig.19

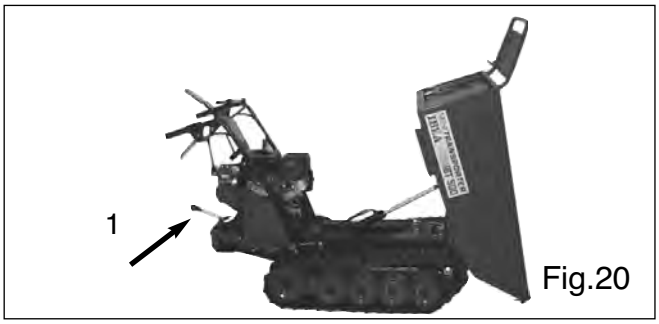


Fig.20

MANUTENZIONE DI BASE - BASIC CARE - MAINTENANCE DE BASE - GRUNDLEGENDE WARTUNGSHANDGRIFFE

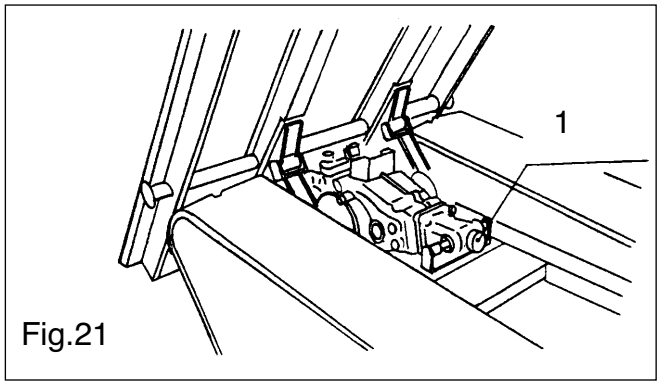


Fig.21

1. Apertura rifornimento olio - Oil supply port - Orifice de remplissage de l'huile - Öleinfüllöffnung

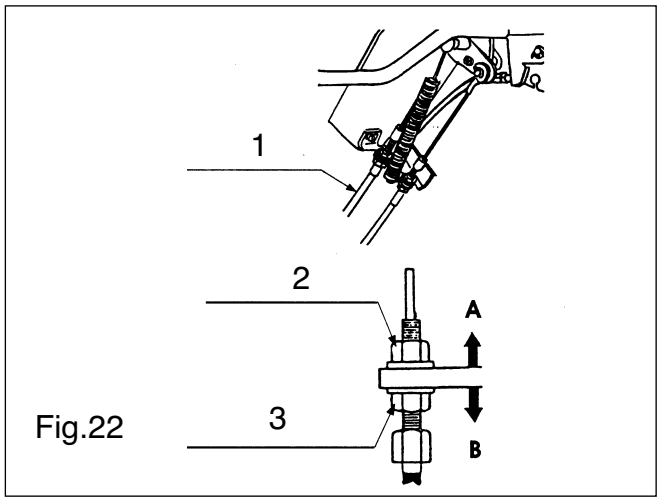


Fig.22

1. Filo della frizione - Clutch wire - Câble de l'embrayage - Kupplungsseil
2. Controdado - Lock nut - Contre-écrou - Sicherungsmutter
3. Dado di regolazione - Adjust nut - Écrou de réglage - Regulierungsmutter

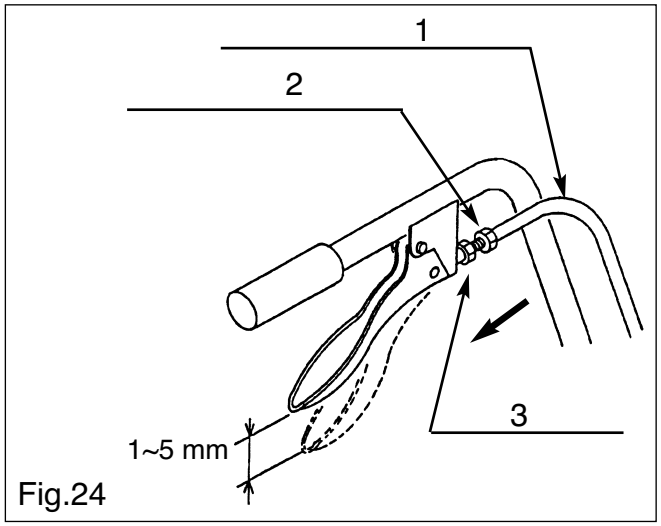


Fig.24

1. Filo della frizione laterale - Side clutch wire - Câble d'embrayage latéral - Seitenkupplungsseil
2. Dado di regolazione - Adjust nut - Boulon de réglage - Regulierungsschraube
3. Controdado - Lock nut - Contre-écrou - Sicherungsmutter

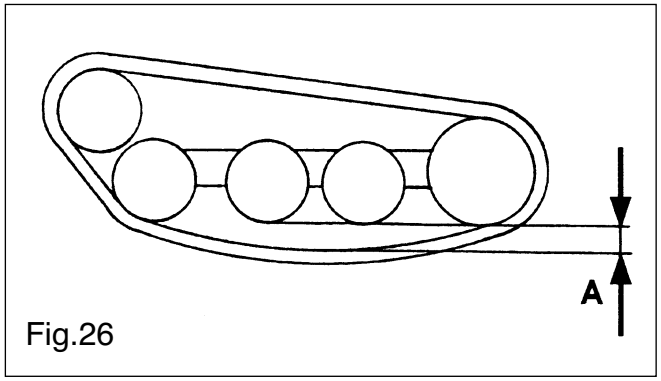


Fig.26

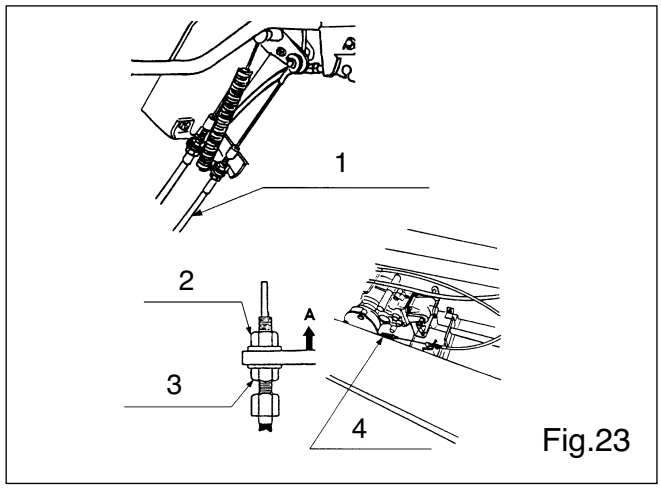


Fig.23

1. Filo freno - Brake wire - Câble du frein - Bremsseil
2. Controdado - Lock nut - Contre-écrou - Sicherungsmutter
3. Dado regolazione - Adjust nut - Écrou de réglage - Regulierungsmutter
4. Molla - Spring - Ressort - Feder

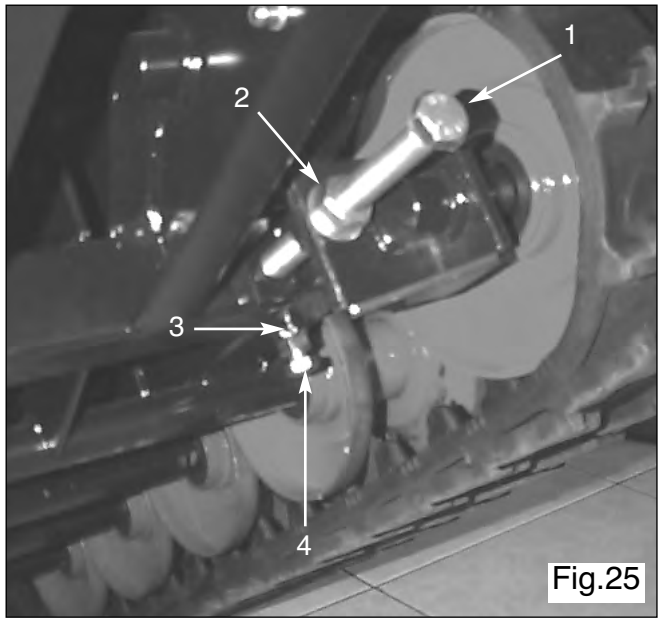


Fig.25

1. Bullone tendi cingolo - Crawler tension bolt - Boulon de fixation de la chenille - Raupenspanner-schraube
2. Controdado - Lock nut - Contre-écrou - Sicherungsmutter
3. Controdado carrello cingolo - Crawler carriage lock nut - Contre-écrou roue entraînement chenille - Sicherungsschraube des Raupenfahrgestells
4. Bullone fissaggio carrello cingolo - Crawler carriage fixing bolt - Boulon de fixation roue entraînement chenille - Blockierungsschraube des Raupenfahrgestells

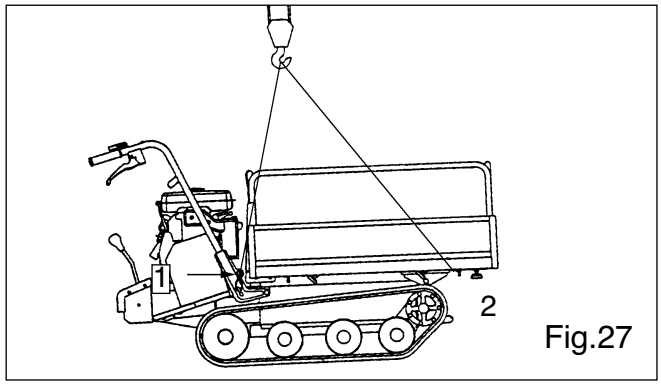
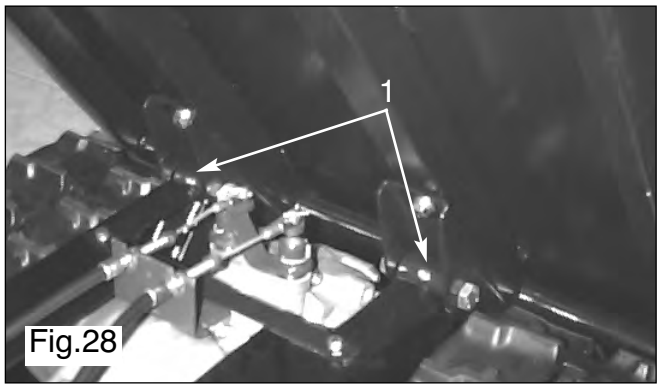
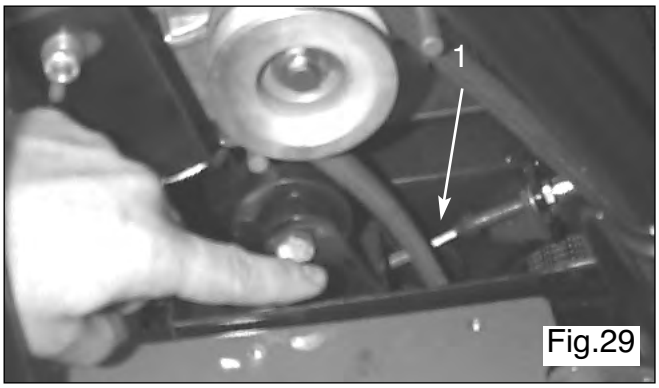


Fig.27

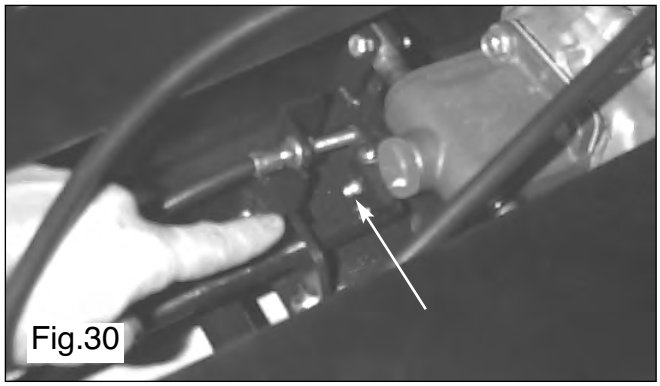
LUBRIFICAZIONE - LUBRICATION - LUBRIFICATION - SCHMIEREN

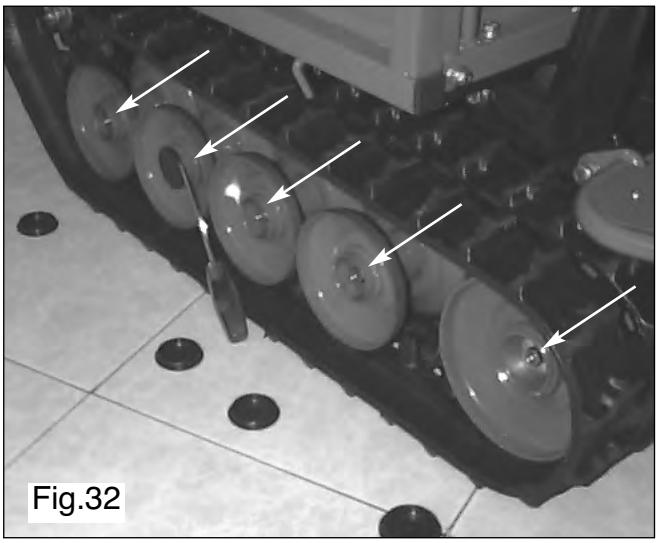


1. Ingrassatori - Grease fittings - Graisseurs - Schmierer



1. Ingrassatori - Grease fittings - Graisseurs - Schmierer





mod. ***IBT-500***
mod. ***IBT-500H***
mod. ***IBT-500D***
mod. ***IBT-500DH***

INDICE

A PROPOSITO DI ASSISTENZA E GARANZIA 8
NORME DI SICUREZZA 10
DISPOSITIVI DI FUNZIONAMENTO 13
COMANDI . . . 13
FUNZIONE DEI COMANDI . . . 13
FUNZIONAMENTO CORRETTO DEL VEICOLO 14
PRIMA DELL'USO . . . 14
MESSA IN MOTO . . . 14
FUNZIONAMENTO . . . 14
COME FERMARSI . . . 15
PIANALE ESTENSIBILE . . . 15
SCARICO MANUALE . . . 15
SCARICO CASSONE DUMPER . . . 15
SCARICO CASSONE DUMPER IDRAULICO . . . 15
MATERIALE IN DOTAZIONE 16
MANUTENZIONE DI BASE 16
RIFORNIMENTO OLIO E LUBRIFICAZIONE . . . 16
REGISTRAZIONE FRIZIONE (Leva dispositivo di arresto automatico) . . . 16
REGOLAZIONE FRENO (Leva dispositivo di arresto automatico) . . . 16
REGISTRAZIONE DELLA FRIZIONE LATERALE . . . 17
REGOLAZIONE TENSIONE CINGOLI . . . 17
TRASPORTO . . . 17
LUBRIFICAZIONE 17
RIMESSAGGIO 18
PRECAUZIONI DA OSSERVARE DURANTE IL CLIMA FREDDO 18
CARATTERISTICHE TECNICHE 19

Vi ringraziamo per aver acquistato questo prodotto

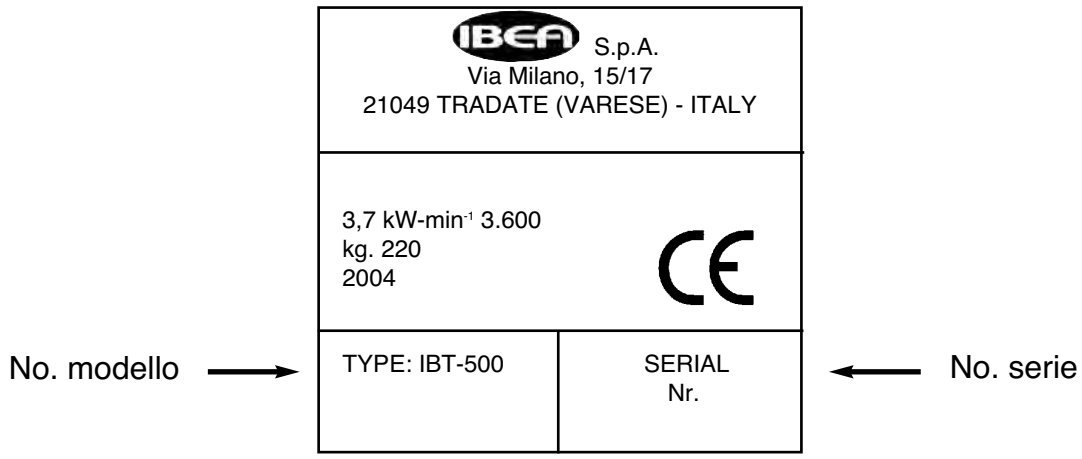
Il presente manuale indica come utilizzare, controllare ed eseguire la manutenzione della macchina in modo corretto. Spiega come far funzionare in modo sicuro la macchina e, inoltre, ne descrive le diverse caratteristiche. Leggete attentamente il manuale, prima di mettere in funzione il veicolo. Si fa notare che, a causa di cambiamenti delle caratteristiche della macchina, alcune parti del manuale possono non essere corrispondenti al veicolo effettivo.

Il simbolo di "Attenzione" fornisce indicazioni per operazioni particolarmente importanti o pericolose.

A PROPOSITO DI ASSISTENZA E GARANZIA

Al prodotto è allegato un attestato Consegna e Garanzia. Compilatelo in tutte le parti richieste e speditelo alla IBEA S.p.A. Consultate il vostro rivenditore di fiducia per quanto riguarda l'assistenza, in caso di problemi, o per richieste di informazioni che possono sorgere durante l'uso del veicolo.
In tali occasioni riferite il tipo di modello, il numero di serie e il modello del motore.

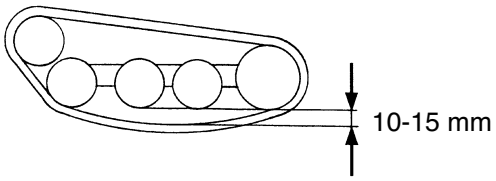
Questo prodotto è equipaggiato da un motore **Briggs & Stratton**. Per quanto riguarda le richieste di garanzia sul motore, vi preghiamo rivolgervi al vostro rivenditore **IBEA** di fiducia che provvederà a mettersi in contatto con il centro assistenza Briggs & Stratton.



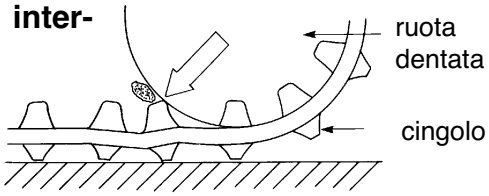
Nota: La garanzia non sarà valida se non si saranno rispettati i procedimenti di controllo e manutenzione così come descritti nel Manuale dell'Operatore.
Non sarà ancora considerata valida se la macchina viene usata senza rispettare le norme date dal costruttore e se sono state apportate modifiche al disegno originale. Non sarà applicabile per problemi o guasti meccanici derivanti dall'uso o riparazione del veicolo secondo modalità non previste dal costruttore .

COME EVITARE DANNI AI VOSTRI CINGOLI IN GOMMA

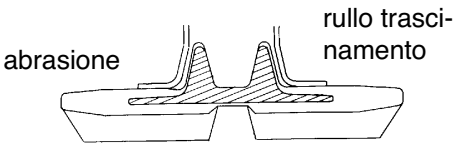
Controllate periodicamente la tensione del cingolo.



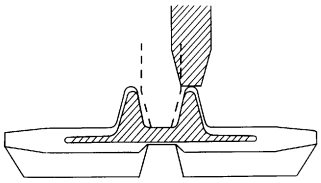
Evitate che oggetti esterni (sassi, rami, fango, ecc.) si interpongano tra il cingolo e la ruota dentata.
La maglia metallica del cingolo potrebbe strapparsi.



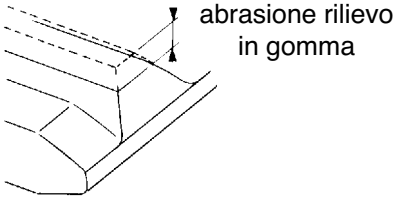
Pulite periodicamente la macchina ed i cingoli.
Lo sporco (sabbia, ghiaietto) si interpone tra cingoli e rulli, accelerandone l'usura.



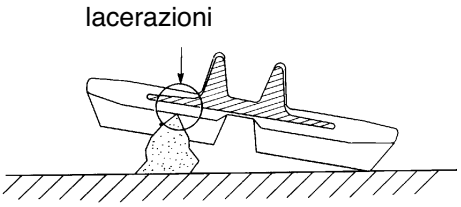
Evitate che la ruota di trazione esca dalla propria sede.
L'anima in metallo del cingolo potrebbe rompresi.



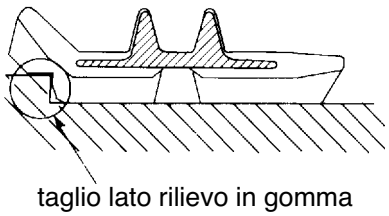
Non sterzate bruscamente su terreni duri (cemento, asfalto).
Il cingolo si usura precocemente.



Evitate oggetti affilati (rocce, radici, sassi, ecc.)
Si può recidere la maglia metallica del cingolo.



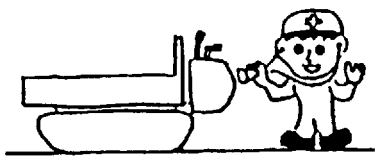
Evitate di procedere di traverso su scalini.
Il cingolo potrebbe lacerarsi.



NORME DI SICUREZZA

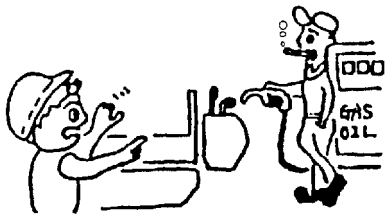
PER LA SICUREZZA

Effettuare una verifica prima della messa in moto!



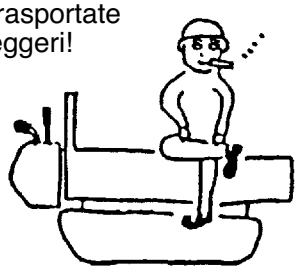
Prima di mettere in funzione il veicolo, eseguite un'accurata verifica e riparate immediatamente qualsiasi irregolarità riscontrata.

Pericolo d'incendio!



Quando utilizzate carburante o lubrificante, quando caricate la batteria oppure durante il rifornimento, non accendete fuochi in prossimità del veicolo. Non fate rifornimento mentre il motore è acceso.

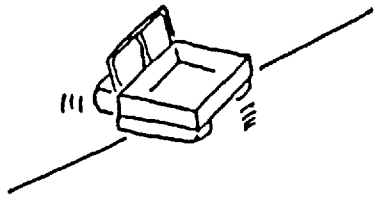
Non trasportate passeggeri!



Non trasportate mai persone o animali.

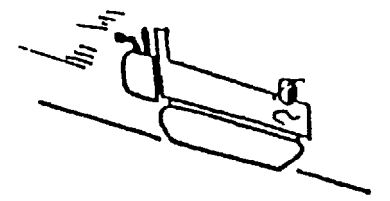
DURANTE IL LAVORO

Non procedete trasversalmente sui pendii.

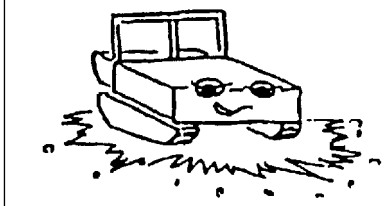


Salite o scendete sui terreni in pendenza, non procedete mai in senso trasversale. Non utilizzate la frizione laterale su terreni scoscesi. Se ciò dovesse essere inevitabile, fatelo velocemente e con sicurezza, facendo attenzione a non girare nella direzione opposta a quella desiderata.

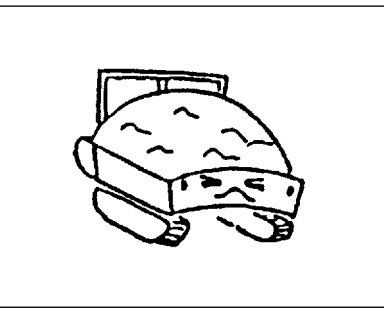
Attenzione a non scivolare!



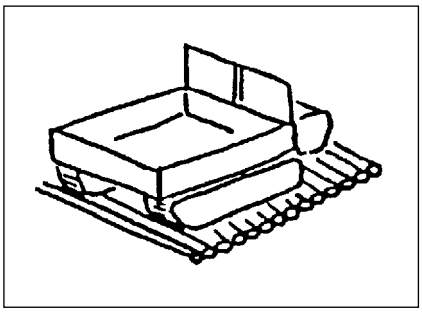
Quando scendete lungo un pendio, inserite la leva del cambio in prima marcia avanti/retromarcia, e ricordatevi di utilizzare il freno motore.



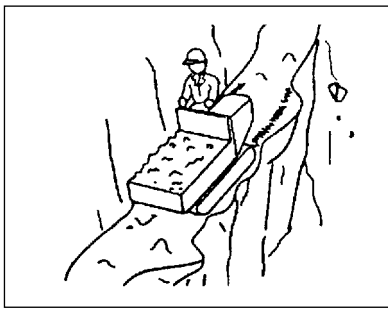
Su terreni morbidi, muovetevi in prima marcia avanti/retromarcia. Non accelerate repentinamente, non girate bruscamente e non fermatevi di colpo.



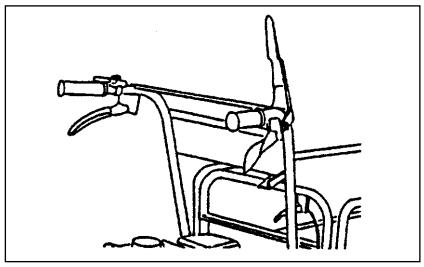
Guidate a una velocità di sicurezza, regolate la velocità secondo la pendenza del terreno, le condizioni della superficie e il peso del carico.



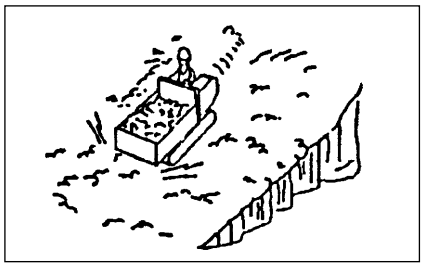
Prima di attraversare un ponte di legno ecc., fate attenzione che il peso complessivo del veicolo e del carico non superi la portata prevista per il ponte, ed effettuate la traversata lentamente a velocità fissa. Le lastre di legno o di acciaio sono sdrucciolevoli. Prestate particolare attenzione in questi casi e quando vi trovate in zone d'acqua.



Non guidate su pendii ove esista il rischio di ribaltamento o caduta del veicolo.

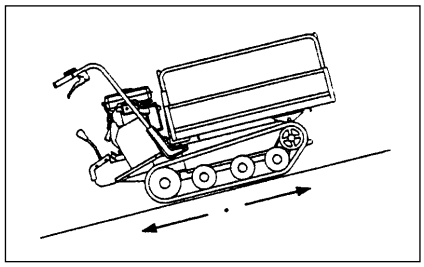


Il freno è inserito quando si disinnesta la leva del dispositivo di arresto automatico o quando vengono tirate contemporaneamente le leve di sinistra e destra della frizione.
• **Sui pendii, terreni morbidi e quando si viaggia a velocità elevata, fate attenzione alle frenate poiché possono far ribaltare il veicolo o far cadere il carico.**

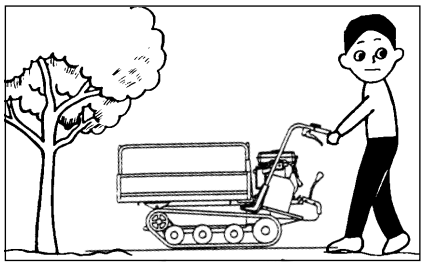


Angolatura pendio	Carico massimo
10° ~ 15°	400 Kg
15° ~ 20°	200 Kg
oltre i 20°	nessun carico

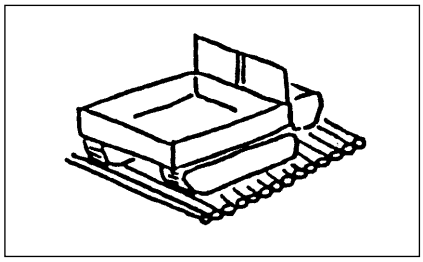
Il carico massimo consentito nel procedere su superfici piane è pari a 500 Kg.



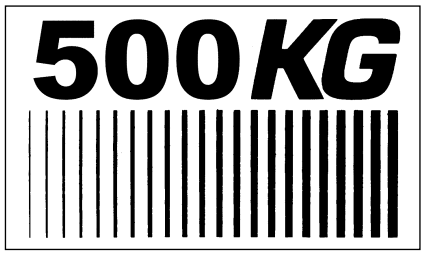
Per non correre rischi, non cambiate marcia lungo i pendii.



Prima di cominciare il lavoro, assicuratevi che non vi siano persone o altri ostacoli in prossimità del veicolo (nel raggio di 5 m).



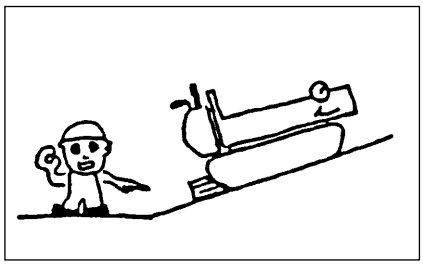
Se possibile, evitate di guidare su terreni sassosi o ghiaiosi, su cemento armato, terreni sconnessi o tronchi.
Tutto ciò produce danni e riduce la vita di servizio dei cingoli.



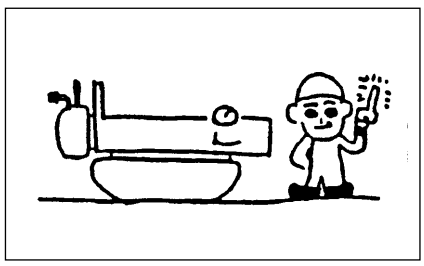
Il carico massimo consentito nel procedere su superfici piane è pari a 500 Kg.

DURANTE IL POSTEGGIO

Posteggiate il veicolo su terreni piani e sicuri. Evitate luoghi pericolosi.

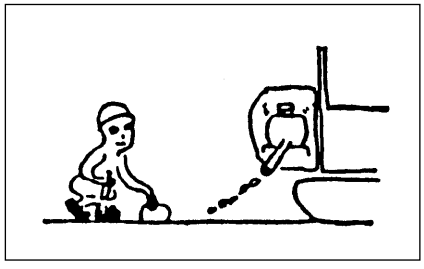


Quando posteggiate su terreni in pendenza, usate dei cunei di fermo per bloccare la macchina.

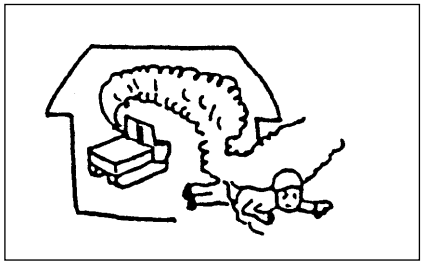


Quando posteggiate, rilasciate la leva del dispositivo di arresto automatico e fermate il motore.
Se il motore è ad avviamento elettrico, ricordatevi di togliere la chiave.
Parcheggiate la macchina in un luogo custodito e staccate il cappuccio candela per evitare avviamenti accidentali.

DURANTE IL CONTROLLO E LA MANUTENZIONE



Accertatevi che il motore sia spento. Non riparate il veicolo quando il motore è acceso.



Non avviate mai il motore in luoghi chiusi.

- Osservate le norme di sicurezza, in particolare quelle concernenti la stabilità del veicolo e le operazioni di sicurezza;

- Quando rovesciate il carico dal cassone, il centro di gravità cambierà continuamente, e quindi le condizioni del terreno sono fondamentali per la stabilità della macchina. Sussistono rischi particolari quando il minitransporter opera su terreni molli e quando il carico aderisce alle pareti del cassone, per esempio argilla umida o materiale congelato;

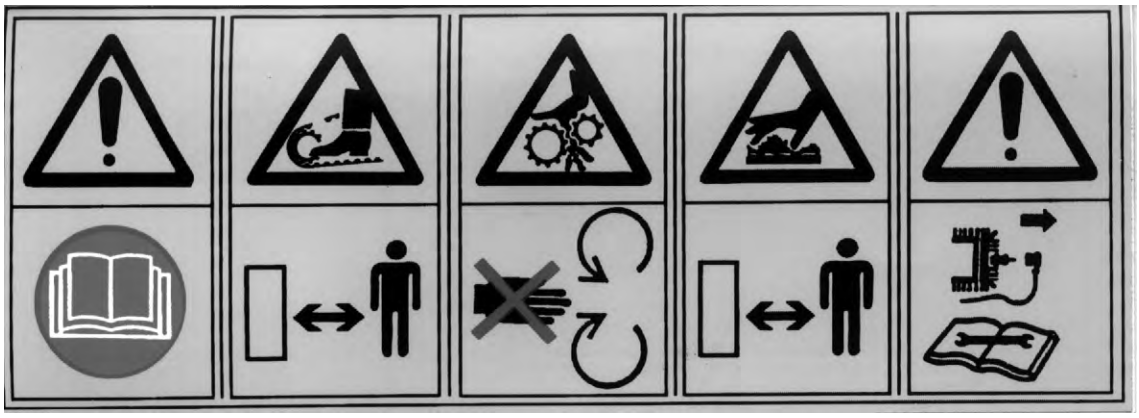
- L'operatore deve determinare l'esistenza di rischi particolari durante l'uso della macchina come l'emanazione di gas tossici o le condizioni del terreno, che richiedono particolari precauzioni. L'operatore deve prendere le misure necessarie atte ad eliminare o ridurre detti rischi.

- Si raccomanda l'utilizzo della macchina unicamente per gli scopi previsti e descritti nel presente manuale.

- In caso di utilizzo prolungato della macchina, si consiglia di adottare idonei dispositivi di protezione come cuffie, guanti o altro.

DECALCOMANIE DI SICUREZZA

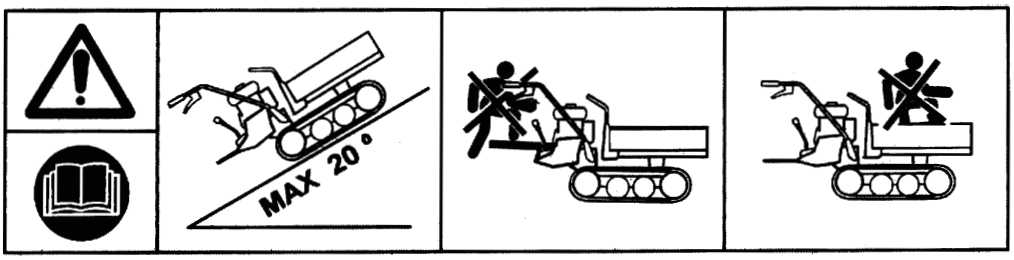
1 2 3 4 5



Codice P5140662

1) Attenzione - Pericolo! Leggete il manuale d'uso e manutenzione.
2) Non avvicinate mani o piedi ai cingoli e mantenete persone e animali a debita distanza per evitare di travolgerli.
3) Non rimuovete carter o schermi di sicurezza e non introducete le mani tra gli organi rotanti mentre il motore è in funzione.
4) Mantenetevi a debita distanza dai componenti caldi della macchina.
5) Attenzione! Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione sulla macchina, staccate il cappuccio candela e consultate il manuale d'uso e manutenzione.

1 2 3 4



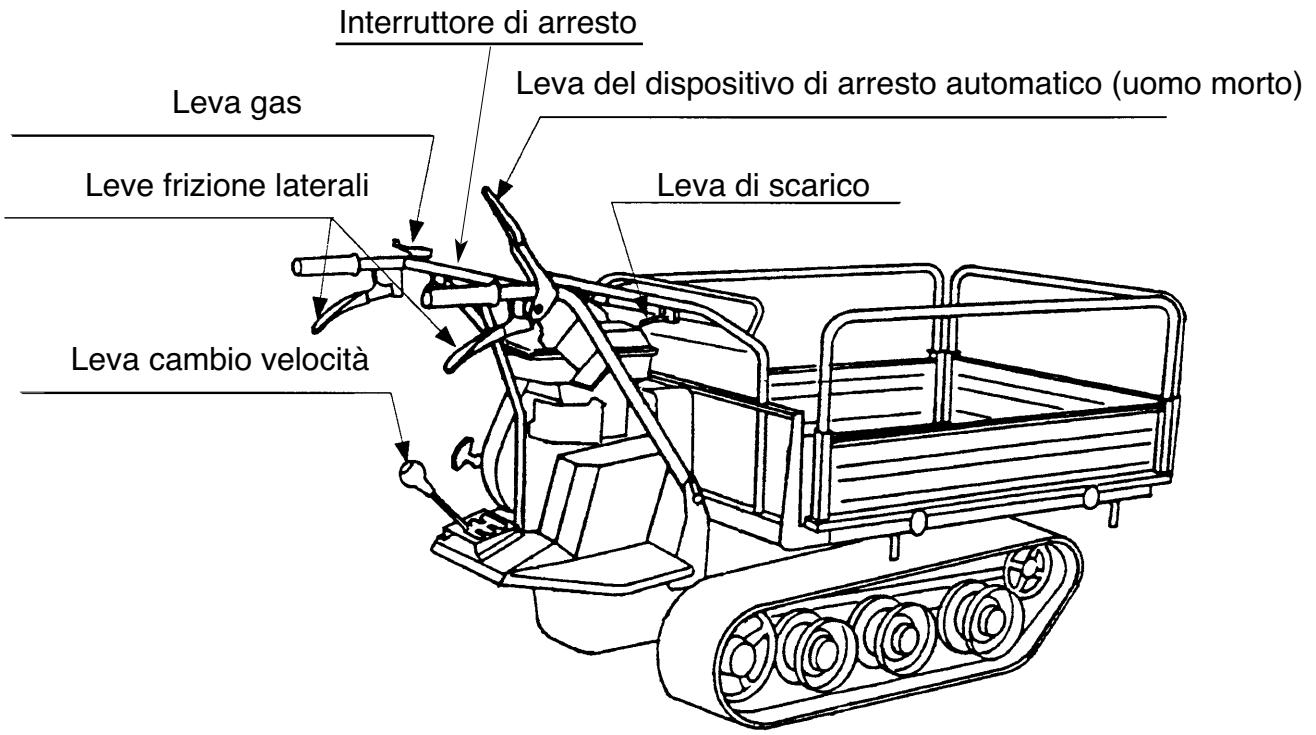
Codice P5140663

1) Attenzione - Pericolo! Leggete il manuale uso e manutenzione.
2) Non trasportate alcun carico su pendenze superiori ai 20°.
3) Non salite sulla pedana.
4) Non salite sul cassone e non trasportate passeggeri.

Sostituite sempre le etichette di sicurezza ogniqualvolta siano danneggiate o illeggibili. Per ottenere le nuove decalco, fate riferimento ai codici riportati sotto ognuna di esse.

DISPOSITIVI DI FUNZIONAMENTO

COMANDI



FUNZIONE DEI COMANDI

- Leva gas .....Aumenta e diminuisce la velocità del motore
- Leve frizione laterale.....Per cambiare direzione. La macchina gira in direzione della leva della frizione tirata. Se entrambe le leve, di destra e sinistra, operano simultaneamente, la macchina si fermerà immediatamente
- Leva del dispositivo d'arresto automatico .....Innesta e disinnesta la rotazione della trasmissione dal motore. Abbassando la leva si entra in modalità "Drive" (Guida) e rilasciando la leva in modalità "Stop" (Fermo). Poiché questa leva è collegata al freno, il freno a mano si innesta automaticamente quando la leva viene rilasciata.
- Leva cambio di velocità .....Per selezionare la velocità di guida. Quando cambiate marcia, fatelo con la frizione di spostamento in posizione STOP e il veicolo fermo.
- Leva di scarico .....Per ribaltare il cassone. Tirando la leva si disinnesta il dispositivo di blocco del cassone

Nota: I riferimenti a "destra " e "sinistra" si riferiscono al punto di vista dell'operatore in posizione di guida dietro le stegole.

FUNZIONAMENTO CORRETTO DEL VEICOLO

PRIMA DELL'USO

Controllate l'olio motore (Fig. 1).
Utilizzate olio detergente di alta qualità classificato "per assistenza SD, SE, SF, SG", ad esempio olio "garantito" SAE 30
Per ulteriori informazioni, fate riferimento al manuale del motore allegato.

Utilizzate benzina per automobili fresca, pulita e senza piombo con un minimo di 85 ottani. Se la benzina senza piombo non è reperibile, potrebbe comunque utilizzare la super
Per ulteriori informazioni, fate riferimento al manuale del motore allegato.

Prima di aggiungere carburante, assicuratevi di aver spento il motore. Se il motore è caldo fate attenzione a non travasare il carburante.

MESSA IN MOTO

Durante la messa in moto e le operazioni di lavoro, l'operatore deve costantemente mantenersi nel proprio posto di lavoro, cioè nell'area tra le due stegole che gli consenta di impugnarle entrambe. L'abbandonamento di tale posizione potrebbe portare alla perdita di controllo del veicolo.

Per la messa in moto:
1. Aprite il rubinetto del carburante (fig. 2).
2. Chiudete la valvola starter azionando la leva dello starter (fig. 3).
   Nota: Non è necessario azionare la leva dello starter quando il motore è caldo.
3. Posizionare la leva del gas a metà della sua completa escursione tra minima e massima velocità (fig. 4).
4. Spostate l'interruttore sulla posizione di funzionamento (fig. 5).
5. Impugnate la maniglia avviamento e tirate con forza. Dopo che il motore si è messo in moto, riportate lentamente la maniglia dello starter nella sua posizione originaria (fig. 6).
6. Dopo che il motore si è avviato, riportate la leva choke nella posizione originaria (fig. 7).
   Nota: Dopo che il motore si è avviato, evitate di metterlo sotto carico per circa 1-2 minuti e lasciatelo riscaldare a bassa velocità. Questo permette all'olio di raggiungere i vari componenti motore, favorendo la durata della vita di servizio.

FUNZIONAMENTO

Vi sono tre marce in avanti e due retromarce. Quando cambiate marcia, accertatevi che la leva di velocità del cambio sia ben inserita nella propria sede (fig. 8).

Cambiando marcia, se la leva del cambio non è ben inserita in sede, la marcia si disinnesta, e ciò è estremamente pericoloso. Quando risulta difficile innestare una marcia, non forzatela, ma muovete la leva del dispositivo di arresto automatico per innestarla in sede.

Abbassate lentamente la leva del dispositivo di arresto automatico e la macchina si metterà in moto (fig.9).

Per regolare la velocità, spostate lentamente la leva del gas da bassa velocità ad alta velocità (fig. 4).

Per sterzare, tirate la leva della frizione laterale posta sul lato verso il quale intendete girare (fig. 10).

Precauzioni durante la guida

Prestate particolare attenzione alla zona dietro di voi nel procedere in retromarcia, onde evitare schiacciamenti.
Assicuratevi che il carico sia ben fissato al cassone, impedendo che questo cada durante il lavoro.
Non correte mai durante il lavoro, ma procedete ad una velocità adeguata al vostro passo, così da mantenere sempre una posizione sicura al posto di guida.
Evitate, quando possibile, di usare il veicolo su terreni sassosi, ghiaiosi, su rotaie e tronchi poiché è possibile danneggiare i cingoli riducendone la vita di servizio.

COME FERMARSI

1. Spostate la leva gas sulla bassa velocità (fig. 4).
2. Rilasciate lentamente la leva del dispositivo di arresto automatico (fig. 11).

Il cassone del veicolo può sollevarsi dal suolo, mentre si percorrono declivi scoscesi. Siate cauti in tali circostanze.

Per spegnere la macchina basterà spostare l'interruttore sulla posizione di spegnimento (Stop) (fig. 5). Infine, chiudete il rubinetto del carburante (fig. 12).

Non abbandonate mai la macchina in un luogo dove persone non addestrate potrebbero metterla in funzione.
Rimessate la macchina in un luogo custodito e staccate il cappuccio candela per evitare avviamenti accidentali.

PIANALE ESTENSIBILE

Il piano di carico della vostra macchina é dotato di sponde estensibili che vi permettono di adeguare le dimensioni del cassone alle vostre esigenze di trasporto.
Le sponde laterali del cassone di carico sono estensibili separatamente.
Sarà sufficiente allentare i pomelli posizionati nella parte inferiore del cassone ed estrarre la sponda secondo necessità (fig. 13).

Per meglio equilibrare il carico, é sempre bene fare sì che lo sbalzo laterale destro e sinistro siano identici, così da evitare problemi di ribaltamento.

Sarà inoltre possibile alzare le barre tonde allentando gli appositi bulloni di fermo da 6 mm posti esternamente al di sotto delle barre (fig. 14).

SCARICO MANUALE

Sollevamento (fig. 15)

Tirate la leva di scarico verso l'alto. Si libera così il dispositivo di bloccaggio e il cassone si alza.

Abbassamento (fig. 16)

Quando il cassone è abbassato, entra in funzione il dispositivo di bloccaggio, che blocca il cassone. Per controllare che questo sia ben bloccato, cercate di sollevarlo senza tirare la leva di scarico verso l'alto.

Fate attenzione al fatto che, se il bloccaggio del cassone viene sganciato su un declivio ripido mentre il carico è concentrato sulla parte anteriore del rimorchio, il carico può venire improvvisamente ribaltato.
Per ragioni di sicurezza, lo scarico del materiale trasportato dal cassone deve essere sempre effettuato su terreno pianeggiante.

SCARICO CASSONE DUMPER

Per il ribaltamento del cassone dumper procedete attenendovi alle istruzioni seguenti.

1. Portate verso il basso la leva 1 (fig. 17).
2. Estraete dalla propria sede la leva 1 ed inseritela nel supporto 2 (fig. 17).
3. Ruotate la leva in senso antiorario e sollevatela per scaricare il cassone (fig. 18).
4. Per riagganciare il cassone, sarà sufficiente abbassarlo insieme alla leva e fissarlo in maniera sicura.

SCARICO CASSONE DUMPER IDRAULICO

Per il ribaltamento del cassone dumper idraulico procedete attenendovi alle istruzioni seguenti.

1. Dal posto di guida, spostate la leva 1 all'indietro per sollevare il cassone (fig. 19).
2. Per riabbassare il cassone in posizione di lavoro, spostate la leva 1 in avanti (fig. 20).

MATERIALE IN DOTAZIONE

a) Chiave candela nr 1
b) Perno per chiave candela
c) Cacciavite componibile piatto e a croce
d) Chiave esagonale da 24 Ø mm.
e) Chiave esagonale da 10/12 Ø mm.
f) Imbuto
g) Pompa per grasso

MANUTENZIONE DI BASE

RIFORNIMENTO OLIO E LUBRIFICAZIONE

Se si trascura di controllare il livello dell'olio, non solo il funzionamento del motore sarà sottoposto ad attriti, ma potranno verificarsi guasti e la durata del motore sarà molto più breve.
Quindi, accertatevi che la quantità e la qualità dell'olio siano quelle prescritte (fig. 21):

l Olio del cambio: 1.4 Kg
IP PONTIAX
SAE: 80/90

l Olio del sistema di sollevamento idraulico: 1.5 lt
AGIP SIGMA S
SAE 30

Prima sostituzione olio del cambio: dopo 50 ore
Successivamente: ogni 500 ore

l Per prevenire grippaggi e arrugginimenti, assicuratevi che le parti mobili siano ingrassate o lubrificate.

REGISTRAZIONE DELLA FRIZIONE (Leva dispositivo di arresto automatico)

Per regolare la frizione usate il dado di regolazione del cavo della frizione come mostrato in fig. 22.

- Nel caso in cui la frizione non funzioni correttamente, ruotate il dado di regolazione in direzione **B**.

- Nel caso in cui la cinghia trapezoidale slitti, ruotate il dado di regolazione in direzione **A**.

Dopo aver proceduto alla regolazione, stringete bene il controdado.

REGISTRAZIONE DEL FRENO (Leva dispositivo di arresto automatico)

La regolazione del freno è una delle operazioni più importanti. Se il freno a mano dovesse allentarsi leggermente, sarà necessario regolarlo immediatamente. Tenete sempre presente l'importanza della sicurezza.
Per la regolazione dei freni, agite sul dado di regolazione indicato in fig. 23.

Nel caso in cui il freno non funzioni correttamente:
Rimuovete i carter di protezione svitando i bulloncini di fissaggio.
Regolate la lunghezza del cavo del freno girando il dado di regolazione in direzione **A**, e poiché è collegato sulla modalità "STOP" della leva del dispositivo di arresto automatico, regolate il cavo del freno estendendo la lunghezza della molla di 2mm, tale molla collega la trasmissione e il cavo del freno. I dadi di regolazione sono situati sia sul lato della manopola, sia sul lato della trasmissione.

l Quando la regolazione non è più effettuabile né sulla manopola né sulla trasmissione, allora le ganasce dei freni sono consumate e devono essere sostituite (per sostituire le ganasce dei freni, contattate il vostro rivenditore di fiducia).

Dopo aver effettuato la regolazione, stringete bene il controdado.

REGISTRAZIONE DELLA FRIZIONE LATERALE

Quando si crea un gioco ampio nella leva della frizione laterale, o quando il veicolo gira a fatica, regolate la frizione laterale agendo sul bullone di regolazione del cavo frizione laterale. Stringendo il bullone di regolazione (muovendolo in direzione della freccia come in fig. 24) diminuisce il gioco nella leva.

l Dovrebbero esserci 1-5mm di gioco all'estremità della leva della frizione laterale.

Dopo aver effettuato la regolazione, stringete bene il controdado.

REGOLAZIONE TENSIONE CINGOLI

Quando i cingoli sono nuovi, si allungano per adeguarsi alla conformazione dei rocchetti. Quando si allentano devono essere regolati.
Per regolarli (fig.25):

1. Allentate i controdadi e il bullone di fissaggio carrello cingolo.
2. Allentate i controdadi dei tenditori cingoli.
3. Con il cassone parallelo al terreno, usate il bullone tendi cingolo per regolare il gioco dello spazio A, tra il cingolo e i rulli, in modo che sia compreso tra 10 e 15 mm. Quando la tensione dei cingoli non è corretta, i cingoli possono sganciarsi dai rulli, abbreviandone considerevolmente la vita di servizio (fig. 26).
4. Dopo aver effettuato la messa a punto, stringete bene tutti i bulloni di fissaggio e i controdadi.

SOLLEVAMENTO DELLA MACCHINA PER IL TRASPORTO

La macchina può essere sollevata avvalendosi di funi metalliche o fasce in tela in grado di sostenere il peso della macchina. Per il sollevamento si dovranno utilizzare gli appositi punti di aggancio sulla stegola destra e sinistra 1 ed il tubolare 2 posizionato di fronte alla trasmissione (fig. 27) .

Attenzione! Il carico sospeso potrebbe cadere.
Non avvicinatevi all'area di sollevamento del minitransporter.
La macchina deve sempre essere sollevata in assenza di carico (a vuoto).

LUBRIFICAZIONE

Per mantenere la macchina in buone condizioni di funzionamento, è consigliabile eseguire la lubrificazione dei componenti a seguito elencati ogni 25 ore di funzionamento o più frequentemente se la macchina lavora in condizioni particolarmente polverose.
Per questa operazione utilizzate del grasso a base di Litio n. 2.

Queste operazioni devono essere eseguite a motore spento!

1. Lubrificate i perni di scorrimento del cassone nei punti indicati utilizzando una comune siringa per grasso. Inserite il grasso fino a che non lo vedrete uscire dalle estremità dei perni (fig. 28).
2. Rimuovete il coperchio copricinghia e lubrificate con due pompate di grasso l'ingrassatore del braccio tendicinghia. Per accedere liberamente all'ingrassatore, sollevate leggermente la cinghia (fig. 29).
3. Inserite due pompate di grasso nell'ingrassatore dello snodo leva cambio (fig. 30).
4. Servendovi di un pennello, ingrassate il piattello di scorrimento della leva cambio all'interno della griglia di selezione marce (fig. 31).
5. Rimuovete con un cacciavite i tappi di chiusura dei rulli di scorrimento cingolo ed inserite 2-3 pompate di grasso attraverso gli appositi ingrassatori.
6. Reinstallate in modo sicuro i tappi di chiusura per evitare che dello sporco penetri all'interno dei rulli di scorrimento (fig. 32).

RIMESSAGGIO

- Seguendo le indicazioni della sezione “Regolazione della tensione dei cingoli” allentate i bulloni tendi-cingoli.
- Controllate ogni componente ed effettuate tutte le messe a punto necessarie.
- Pulite tutti i componenti con uno straccio imbevuto di olio. Oliate tutte le parti mobili. Poi rimessate il veicolo in un luogo con basso grado di umidità.
- Mettete delle tavole sotto i cingoli.
- Mettete la leva del dispositivo di arresto automatico in posizione spenta.
- Per quanto riguarda il motore:
  - Mettete parecchie gocce di olio motore nell’apertura in cui sarà inserita la candela d’accensione; tirate diverse volte l’avviatore e inserite la candela d’accensione; fermate l’avviatore con il pistone in posizione di compressione.
  - Se viene lasciata della benzina nel carburatore per lungo tempo, si deteriorerà e, di conseguenza, il motore non si metterà in moto correttamente e causerà irregolarità nella rotazione. Di conseguenza, prima del rimessaggio per un lungo periodo, estraete il carburante dal carburatore e dal serbatoio. Inoltre, evitate di utilizzare benzina che è stata ferma inutilizzata per un lungo periodo o che è stata

PRECAUZIONI DA OSSERVARE DURANTE IL CLIMA FREDDO

Ogni volta che utilizzate il veicolo in inverno, ricordatevi di rimuovere fango o altre sostanze che si attaccano al cassone, poiché, queste, se ghiacciano, possono causare guasti o provocare problemi.
Inoltre parcheggiate il veicolo su un pavimento di cemento o su un terreno duro e asciutto.
(Nelle regioni molto fredde, è utile infilare sotto i cingoli delle traversine ad angolo retto rispetto al cassone).
Inoltre, se parti del veicolo ghiacciano rendendo impossibile il funzionamento, non forzate il veicolo. Utilizzate acqua calda o tiepida per far sciogliere le parti gelate. Aspettate finché il ghiaccio si sia completamente sciolto prima di mettere in moto. (Se il veicolo viene utilizzato lo stesso, l’utilizzatore sarà responsabile per qualsiasi incidente dovesse verificarsi in tali condizioni).

CARATTERISTICHE TECNICHE

MODELLO			IBT 500 / H	IBT 500D / DH
			SPONDE ESTENSIBILI	DUMPER
MISURE DEL TELAIO (mm)	LUNGHEZZA COMPLESSIVA		1810 + 120 = 1930	1790
	LARGHEZZA COMPLESSIVA		700 + 400 = 1100	725
	ALTEZZA COMPLESSIVA		1120	1120
DIMENSIONE INTERNA DEL CASSONE (mm)	LUNGHEZZA		1040 (1185)	1010
	LARGHEZZA		630 (1095)	695
	ALTEZZA		SPONDA CHIUSA 200	MAX. 345; MIN. 250
CINGOLI (mm)	LUNGHEZZA CONTATTO SUOLO		700	
	AMPIEZZA PATTINO		180	
	LUNGHEZZA CINGOLO		1000	
MOTORE	POTENZA NOMINALE		3,7 kW / 3600 GIRI MIN.	
	SISTEMA DI AVVIAMENTO		AUTOAVVOLGENTE	
PESO MACCHINA (Kg)			IBT-500: 220 / IBT-500H: 230	IBT-500D: 225 / IBT-500DH: 231
CARICO UTILE MASSIMO (Kg)			500	
RAGGIO DI STERZATA MINIMO (mm)			650	
DISTANZA MINIMA DA TERRA (mm)			85	
ALTEZZA DELLA BASE DEL PIANALE (mm)			390	
GRADO DI PENDENZA PERCORRIBILE	SENZA CARICO		OLTRE 20°	
	CON CARICO MASSIMO		10° ~ 15°	
STABILITÀ	SENZA CARICO	SINISTRA	43°	
		DESTRA	43°	
	CON CARICO MASSIMO	SINISTRA	20°	
		DESTRA	20°	
VELOCITÀ	AVANTI Km/h	F1	1.3	
		F2	2,6	
		F3	4,1	
	RETROMARCIA Km/h	R1	1,2	
		R2	2,4	
FRIZIONE			SISTEMA DI TENSIONE DELLA CINGHIA	
FRENO			SISTEMA DI ESPANSIONE INTERNO	
MECCANISMO DI SCARICO			IBT-500 MANUALE/IBT-500H IDRAULICO	IBT-500D MANUALE/IBT-500DH IDRAULICO
ANGOLATURA DI SCARICO			60°	IBT-500D: 80° / IBT-500DH: 70°
LIVELLO DI VIBRAZIONI			6,4 M/SEC^2 A 3600 GIRI MIN.	

- Le caratteristiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.
- **La stabilità con carico massimo indica il valore sul lato destro e sinistro di tutto il veicolo fissando l'altezza del centro di gravità del carico a 180 mm sopra il pianale.**
- ( ) indica il valore con pannelli laterali allungati.

USER AND MAINTENANCE MANUAL

MINITRANSPORTER

mod. ***IBT-500***

mod. ***IBT-500H***

mod. ***IBT-500D***

mod. ***IBT-500DH***

CONTENTS

CONCERNING SERVICE AND WARRANTY 22

SAFETY NOTES 24

DRIVING DEVICES 27

NAMES OF THE PARTS . . . 27

FUNCTION OF THE PARTS . . . 27

HOW TO OPERATE THE UNIT PROPERLY 28

PREPARATIONS FOR USE . . . 28

HOW TO START . . . 28

HOW TO DRIVE . . . 28

HOW TO STOP . . . 29

EXTENSIBLE BED . . . 29

MANUAL DUMPING OPERATION . . . 29

DUMPER OPERATION . . . 29

HYDRAULIC DUMPER OPERATION . . . 29

LOOSE PARTS 30

SIMPLE, BASIC CARE 30

OIL SUPPLY AND LUBRICATION . . . 30

TRAVEL CLUTCH ADJUSTMENT (Deadman's control clutch lever) . . . 30

BRAKE ADJUSTMENT (Deadman's control clutch lever) . . . 30

SIDE CLUTCH ADJUSTMENT . . . 31

CRAWLER TENSION ADJUSTMENT . . . 31

LIFTING OF THE MACHINE . . . 31

LUBRICATION 31

STORAGE 32

PRECAUTIONS IN COLD WEATHER 32

SPECIFICATIONS 33

Thank you very much for purchasing this product

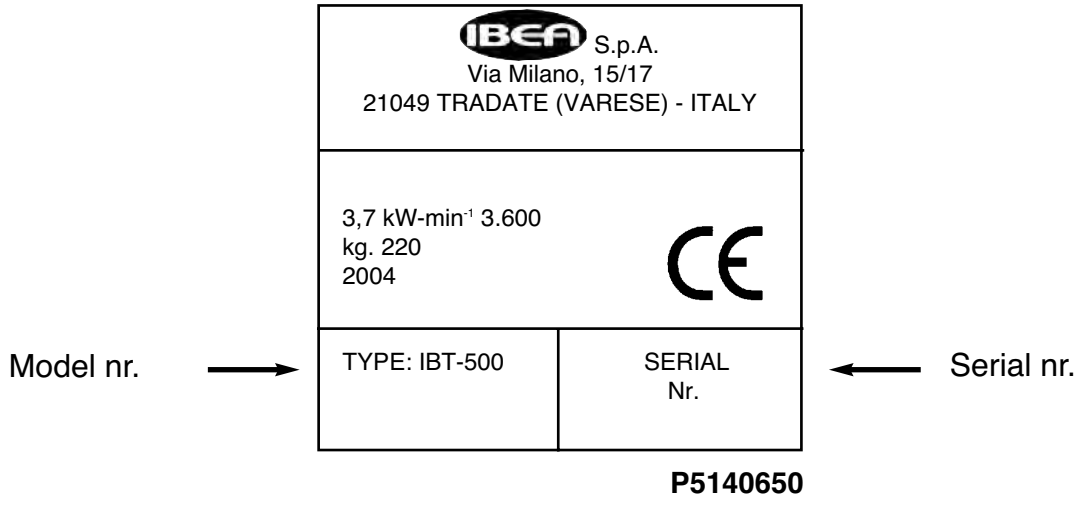
This manual explains the correct way to handle, inspect and maintain this unit. It also describes how to operate the unit safety, as well as the unit's various features. Therefore, please read it carefully before operating the unit.
Moreover, please be advised that, due to changes in the unit's specifications, part of the manual may differ from the actual unit.

This mark ⚠ indicates an aspect of operation or maintenance to which special attention must be paid to ensure safety of the operator.

CONCERNING SERVICE AND WARRANTY

Please feel free to consult with the store of purchase or with our company's sales department with regard to service orders or in case trouble or questions arise during the course of using the unit. At such times, please be prepared to give the product model, the product's serial number, and the name of the engine model.

This product is equipped with a **Briggs & Stratton** engine. For what concerns warranty requests on engine, please contact your local Briggs & Stratton service centre.

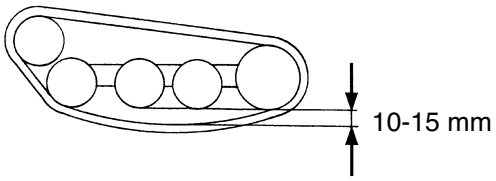


P5140650

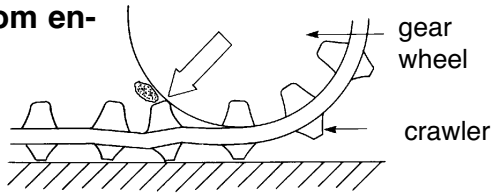
Note: The warranty will become invalid if the inspection and maintenance procedures described in the Operator's Manual are neglected.
It will also become invalid if the machine is used outside of the specifications given by the manufacturer, and if any alterations are made from the original design. This will also apply to mechanical trouble or accidents that result from using or rebuilding the unit in a manner that exceeds the specifications.

PREVENTING DAMAGES TO YOUR RUBBER CRAWLERS

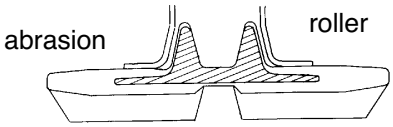
Periodically check crawler tension



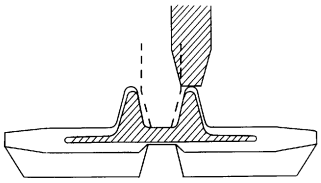
Prevent objects such as stones, branches, mud, etc. from entering between crawler and gear wheel.
Crawler metal inserts could tear off.



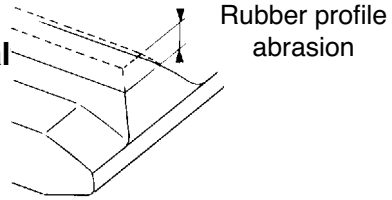
Periodically clean the machine and crawlers.
Dirt (sand, gravel) could enter between crawler and rollers, causing premature wear.



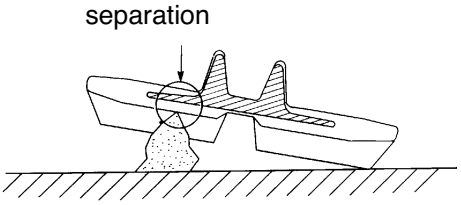
Prevent traction wheel from coming out of its seat.
Metal core could break.



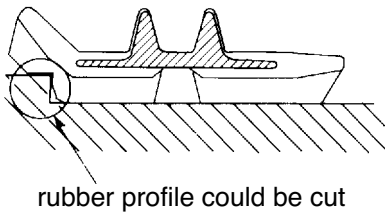
Do not make sudden turns on hard surfaces (concrete, asphal
Crawler wears off prematurely.



Avoid contact with sharp objects.
Crawler metal inserts could separate.



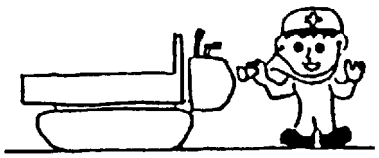
Do not proceed perpendicularly on steps.
Crawlers could tear off.



SAFETY NOTES

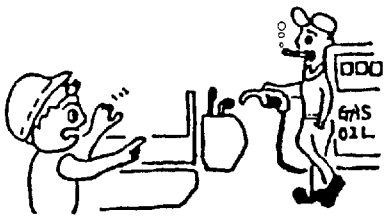
SAFETY CONTROL

Make a pre-start-up inspection!



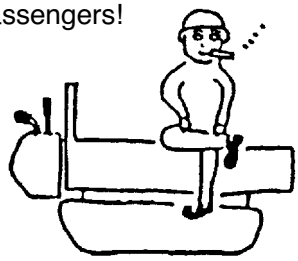
Before operating the unit, be sure to conduct a thorough inspection and immediately repair any irregularities that might be found.

No fire!



When handling fuel or lubricant, when charging the battery, or at the unit's storage site, be careful to keep fire away from the unit.
Do not refuel when engine is still running.

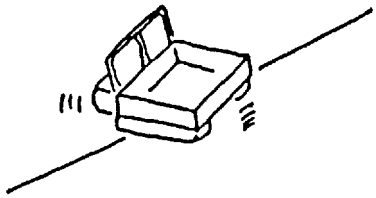
No passengers!



Never transport any passenger or animal.

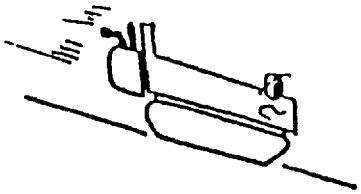
PRECAUTIONS DURING USE

Do not cut across slopes.

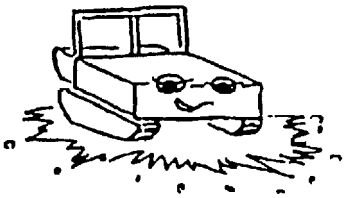


On slopes go straight up or down. Cutting across them is dangerous, Also, do not operate the side clutch on steep slopes. Should this be unavoidable, however, do it quickly and surely, being careful not to turn in the opposite direction to the one desired.

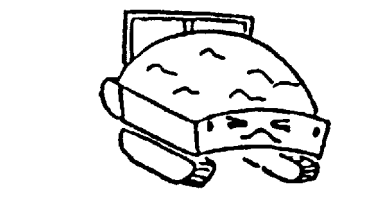
Be careful not to slip !



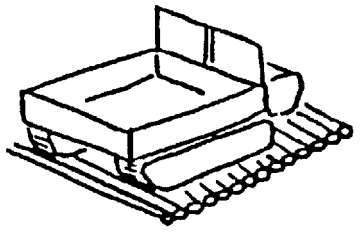
When going down a slope, put the gearshift lever into the first forward/reverse gear, and be sure to use engine brake.



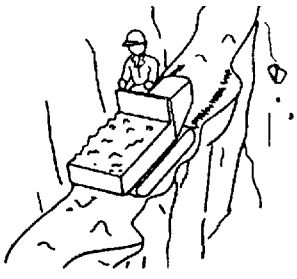
On soft ground, drive at the first forward/reverse gear. Do not rapidly accelerate, turn sharply, or stop.



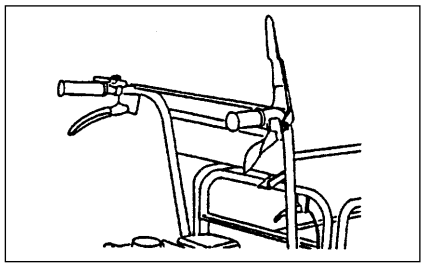
Drive at a safe speed, adjusting the speed to the slope of the land, the surface conditions of the road, and the weight of the load. Also, do not drive with an overloaded bed.



Before crossing a wooden bridge, etc., confirm that the total weight of the unit and the load does not exceed the weight limit for the bridge, and cross slowly at a fixed speed. Steel or wooden plate is slippery. Use extra caution on such surface or wet area.

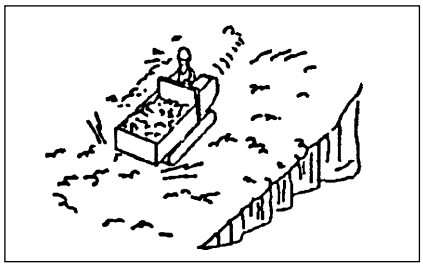


Do not drive on slopes wherever exists danger that machine may turnover or fall down.



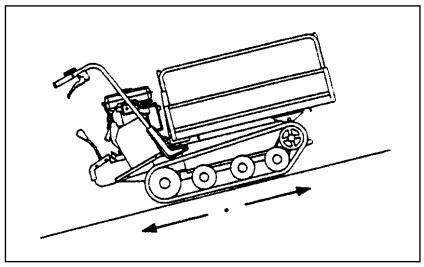
Brake is applied when releasing deadman's control clutch lever or pulling simultaneously both right and left side clutch levers.

On slopes, soft ground and when travelling at high speed, beware of braking operation since it may cause machine to turnover, falling of loads etc.

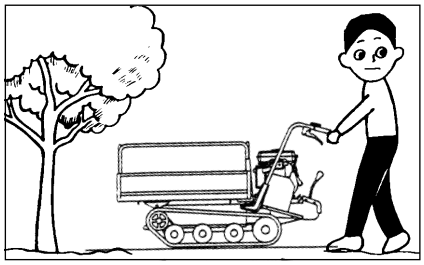


Slope angle	Payload
10° ~ 15°	400 Kg
15° ~ 20°	200 Kg
over 20°	no load

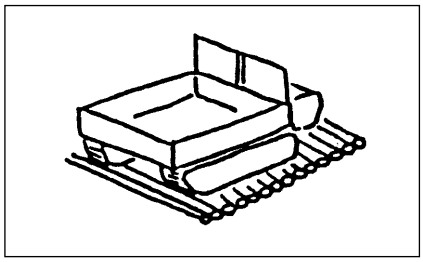
Maximum load allowed on level surfaces: 500 Kg.



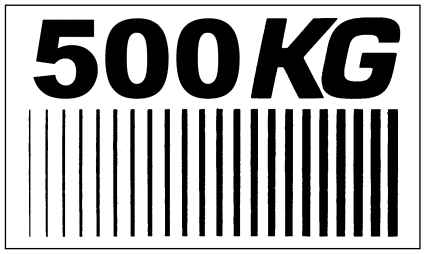
To avoid danger, do not shift gears on slopes.



When starting please make sure that no persons or obstacles etc., are around machinery (within 5 m radius).

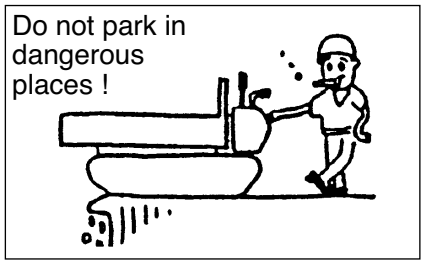


If possible, avoid driving on pebbly river bed, crushed stone terrains, steel concrete, stumpy field, logs etc., since such operation causes fatal damage or shortens life span of crawlers.

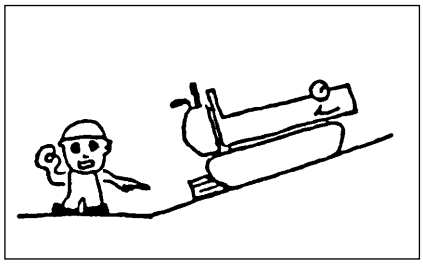


Maximum load allowed on level surfaces: 500 Kg.

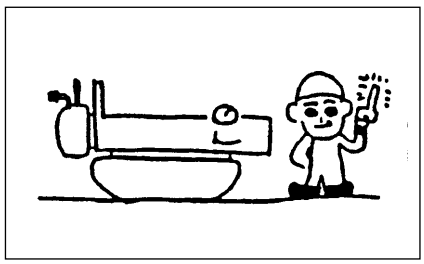
PRECAUTIONS WHEN PARKING



Park the unit on well-situated, flat ground. Avoid dangerous places.

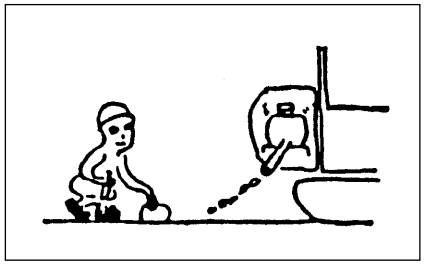


On slopes, put on the brakes !
If parking on a slope is unavoidable, be sure to put on the brakes and use blockings.

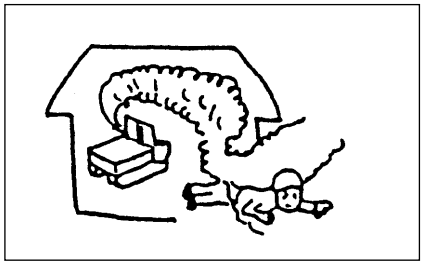


When parking, release the deadman's control clutch lever to bring to "STOP" mode and stop the engine.
In case of electric starter type engine, don't forget to pull out the key.

PRECAUTIONS AT INSPECTION AND MAINTENANCE TIME



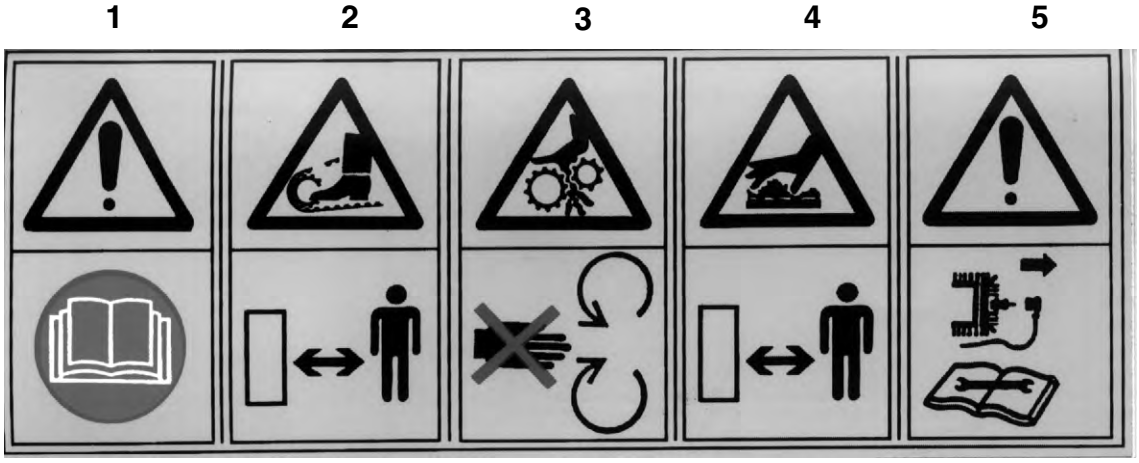
Make sure the engine is off. Do not service the unit when the engine is on.



Never start the engine indoors.

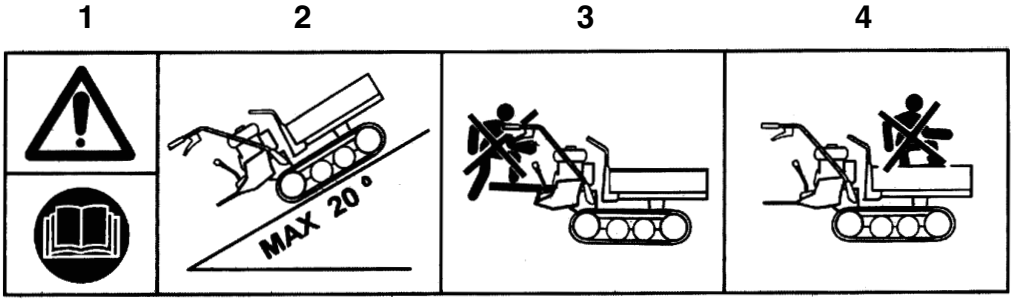
- Observe the safety rules, in particular the stability of the machine and safe operation.
- When tipping the load from a dumper the centre of gravity will change continuously and the ground conditions will be essential for the stability of the machine. There are special hazards for dumpers working on soft ground and when the load is sticking to body e.g. wet clay or freezing material.
- The machine user has to determine whether special hazards exist in his application such as toxic gases, ground (underfoot) conditions etc., that require special precautions. He shall take measures to eliminate or reduce the hazard.
- It is recommended to use this machine only for the purposes underlined in this manual.
- When using the machine for a long period of time, it is advisable to use suitable protection devices such as earmuffs, gloves, etc.

SAFETY DECALS



Code number P5140662

1) Attention - Danger! Read the operator's manual carefully.
2) Never go near crawlers with hands or feet and keep people and animals away from the machine.
3) Never remove safety covers or screens and never put hands between rotating components when the engine is running.
4) Keep away from hot parts on the machine.
5) Attention! Before carrying out any maintenance on the machine, disconnect the spark plug wire and consult the operator's manual.



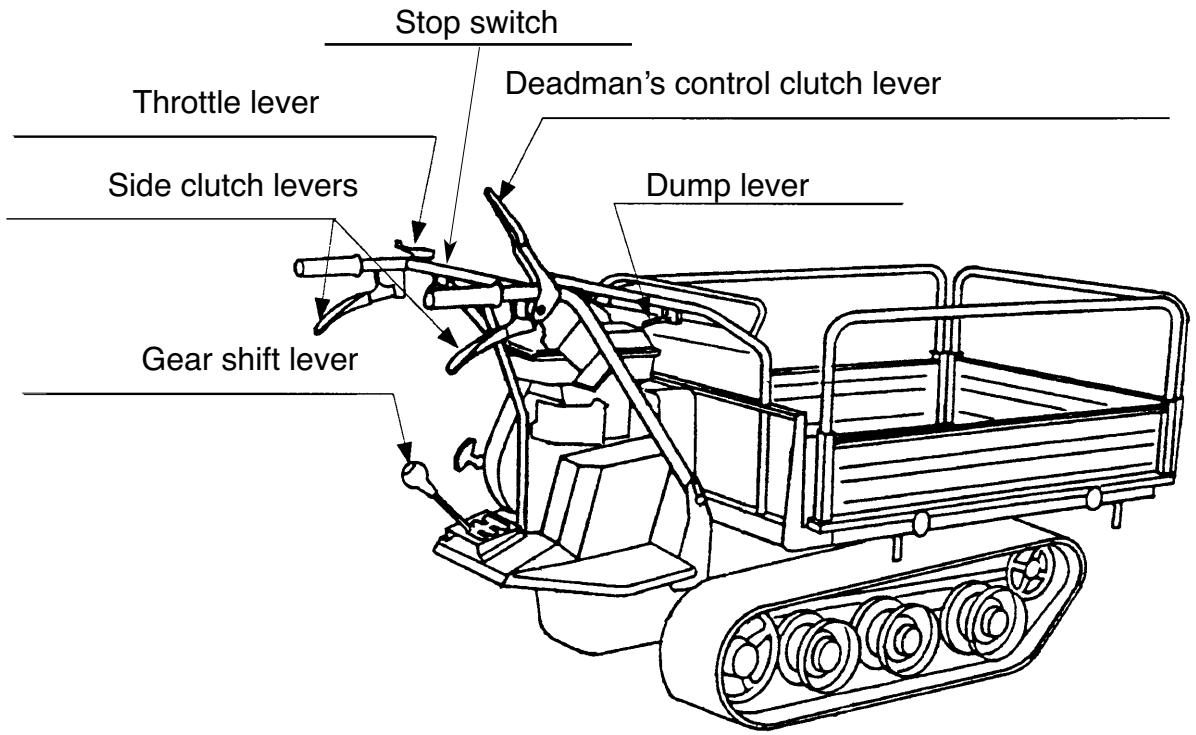
Code number P5140663

1) Attention - Danger! Read the operator's manual carefully.
2) Never transport any load on slopes where angle is over 20°.
3) Do not mount on rear board.
4) Do not mount on bed and do not carry passengers.

Always replace safety decals whenever damaged or illegible. To obtain new decals, please refer to the code number indicated below each of them.

DRIVING DEVICE

NAMES OF THE PARTS



FUNCTION OF THE PARTS

Throttle lever.....Increases and decreases engine speed.

Side clutch levers.....For changing directions. The unit turns toward the side on which the clutch lever is pulled. If both the left and right levers are operated simultaneously, the unit will come to an immediate stop.

Deadman's control clutch lever.....Engage and disengages engine rotation from the transmission. Depressing the lever is "Drive" mode and releasing lever is "Stop" mode. Since this lever is connected to brake, the parking brake is engaged automatically when releasing the lever.

Gearshift lever .....For selecting driving speed. When changing gears, please do so with the travel clutch in the "Stop" position and the unit stopped.

Dump lever .....For dumping the bed. Pulling the lever releases the bed's locking device.

Note: References to "left" and "right" refer to the operator's point of view behind the handlebars during operation.

HOW TO OPERATE THE UNIT PROPERLY

PREPARATION FOR OPERATION

Check the engine oil (fig. 1).
Use high quality detergent oil classified “for service SD, SE, SF, SG”, such as “warranted” oil SAE 30.
For further information on oil, see the accompanying operator’s manual for the engine.

Use automotive unleaded fresh and clean fuel with a minimum of 85 octanes. Should unleaded fuel be unavailable, it can be replaced by leaded one.
For further information on fuel, see the accompanying operator’s manual for the engine.

Before adding fuel, be sure to turn off the engine. Also, if the engine is hot, be careful not to spill fuel on it.

HOW TO START

During starting and functioning, the operator should constantly remain at his operating position in the area between the two handles at such a distance that allows him to handle them both. Leaving this position could lead to loss of control of the vehicle.

1. Open the fuel cock before starting the engine (fig. 2).
2. Close the choke valve by operating the choke lever (fig. 3).
   Note: It is not necessary to operate the choke lever when the engine is warm.
3. Put the throttle lever in an intermediary position between L and H (fig. 4).
4. Move the stop switch in operating position (fig. 5).
5. Grip the starter handle and pull vigorously. After the engine starts, immediately but slowly return the starter handle to its original position (fig. 6).
6. After the engine starts, return the choke lever to its original position (fig. 7).
   Note : After the engine starts, do not put a load on it for about 1-2 minutes, instead, let it warm up at low speed (L).This practice allows oil to get to the various engine parts and lengthens the life of the engine.

HOW TO DRIVE

There are 3 forward speeds and 2 reverse speeds. When changing gears, be sure to put the gear shift lever securely into place (fig. 8).

When changing gears, if the gear shift lever is not put securely into place, the engine can come out of gear, which is extremely dangerous. Also, when a gear is difficult to engage, don’t force it; instead, move the deadman’s control clutch lever a little and then put the gear securely into place.

Press down the deadman’s control clutch lever slowly to “Drive” mode, and then machine will start (fig. 9).

To adjust the speed, slowly move the throttle lever from low to high speed position (fig. 4).

To turn, pull the side clutch lever on the side you want to turn to (fig. 10).

Carefully check the area behind the machine when going backward, in order to avoid accidents.
Make sure the load is securely attached to the bed, so that it will not fall during operation.
Never run during operation, but proceed according to your pace, so that you can always maintain a safe position behind the handles.

Caution when travelling
Avoid using machinery on the pebbly river side, on crushed gravel, steel and logs whenever possible as it may cause damage of crawler or shorten the lifetime.

HOW TO STOP

1. Put the throttle lever on low speed (L) (fig. 4).
2. Release the deadman's control clutch lever slowly (fig. 11).

The body of the unit can lift off the ground on a steep slope.
Please exercise precaution against this possibility.

To stop the unit just turn the switch to "Stop" position (fig.5).

Finally, close the fuel cock (fig. 12).

Never leave the unit in a place where untrained people could start it.
Store the machine in an attended place and disconnect the spark plug wire to avoid accidental starting.

EXTENSIBLE BED

The loading bed of your unit is equipped with extendible side panels which will allow you to match the bed dimensions with your transport need.
The side panels are individually extensible.
Just loosen the stop knobs on the lower side of the bed and extract the panels as necessary (fig. 13).

In order to balance the load applied, it is always advisable to maintain the same left and right panel overhang, so turning over of machine can be avoided.

It will also be possible to raise round bars loosening the 6 mm stop bolts on the outside of the panels under the bars (fig. 14).

MANUAL DUMPING

Lifting (fig. 15)
Pull the dump lever up. This will release the bed lock and raise the bed.

Lowering (fig. 16)
When the bed is lowered, the locking mechanism operates, locking the bed. To check that the bed is securely locked, try to lift it without pulling up the dump lever.

Please be aware that if the bed lock is released on a steep slope when a load is concentrated in the front of the bed, the load can suddenly dump itself.
For safety reasons, always drive the machine to a level surface before dumping the bed content.

DUMPER BED DISCHARGE

In order to discharge the content of dumper bed, proceed according to following instructions.
1. Lower lever 1 (fig. 17).
2. Take lever 1 off its seat and insert it onto support 2 (fig. 17).
3. Rotate lever anticlockwise and raise it to dump the load (fig. 18).
4. To lower the dumper bed, just pull the lever down and secure the bed in operating position.

HYDRAULIC DUMPER BED DISCHARGE

In order to discharge the content of hydraulic dumper bed, proceed according to following instructions.
1. From operating position, move lever 1 backward to raise the bed (fig. 19).
2. To lower the hydraulic dumper bed, just push the lever forward and secure the bed in operating position (fig. 20).

LOOSE PARTS

a) Spark plug wrench nr. 1
b) Pin for spark plug wrench
c) Screwdriver
d) Hex. wrench ø 24 mm
e) Hex. wrench ø 10/12 mm
f) Funnel
g) Grease gun

SIMPLE, BASIC CARE

OIL SUPPLY AND LUBRICATION

If the supply of oil is neglected, not only will the engine fail to run smoothly, but a breakdown may occur and the life of the unit be shortened.
Therefore, always be sure to supply oil of the prescribed quality and quantity as follows (fig. 21):

Transmission: Gear oil 1,4 litre
IP PONTIAX
SAE: 80/90

Hydraulic dumper oil: 1.5 lt
AGIP SIGMA S
SAE 30

Replacement of transmission oil first time: after 50 hours.
Subsequently: every 500 hours.

In order to prevent seizing and rusting, make sure that all the moving parts are greased or lubricated.

TRAVEL CLUTCH ADJUSTMENT (Deadman's control clutch lever)

For travel clutch adjustment use clutch wire adjustment nut as shown on figure 22.

In case travel clutch doesn't actuate properly, turn the adjust nut to the direction B.

In case the v-belt is slippery, turn the adjustment nut to the direction A.

After adjustment, tighten the lock nut securely.

BRAKE ADJUSTMENT (Deadman's control clutch lever)

The brake adjustment is among the most important of the adjustments. If the parking brake becomes even a little loose, please adjust it immediately. Always be mindful of safety.

To adjust the brakes, use the adjust nut indicated in the drawing 23.

In case that the brake doesn't work well:
Adjust the brake wire length by turning adjust nut to the direction A, and as based on the "STOP" mode of the deadman's control clutch lever adjust the brake wire extending the length of the spring by 2 mm. This spring connects transmission and brake wire. Adjust nuts are available either at handle side or transmission side.

When adjustment cannot be made at both handle side and transmission side, then the brake shoes are worn out and have to be replaced. (For replacing brake shoes please contact our distributor).

After adjustment, tighten the lock nut securely.

SIDE CLUTCH ADJUSTMENT

When a lot of play develops in a side clutch lever, or when it becomes difficult to turn the unit smoothly, adjust the side clutch using the adjust bolt of the side clutch wire. Tightening the adjust bolt (moving it in the direction of the arrow in the drawing 24) decreases the play in the lever.

There should be 1-5 mm of play at the tip of the side clutch lever.

After adjustment, tighten the lock nut securely.

CRAWLER TENSION ADJUSTMENT

While the tracks are still new, they will stretch and adjust to the sprockets. As a result, the will become loose and need adjustment.
To adjust them (fig. 25):

1. Loosen lock nuts and fixing bolt securing crawler carriage.
2. Loosen lock nuts on crawler tensioners.
3. With the body parallel to the ground, use the crawler tension bolt to adjust the clearance of space A, between the track and the rollers, to 10-15 mm. When crawler tension is not normal, the tracks can come off the rollers, etc., shortening their life considerably (fig. 26).
4. After adjustment, securely tighten the lock bolt and the lock nuts.

LIFTING THE MACHINE FOR TRANSPORT

The unit can be lifted with wire ropes or cloth bands suitable to support its weight.
When lifting the machine, use lifting hooks at engine base (1) and pipe (2) in front of the transmission (fig. 27).

When lifting machine, there will be danger of it falling down.
Therefore, never come too close.
Always to be lifted with empty body (without load).

LUBRICATION

In order to maintain your unit in good functioning condition, it is advisable to lubricate following components every 25 operating hours or more frequently if the unit is working in particularly dusty areas.
For this intervention use Lithium based grease no.2.

Engine must be off when performing lubrication!

Lubricate bed sliding pins at points shown in side photo using a common grease gun. Apply grease until it oozes out of the edge of the pins (fig. 28).

Remove belt cover and lubricate applying two pumps of grease on belt tensioner grease fitting. To easily gain access to this fitting, lightly lift the belt (fig. 29).

Pump grease twice on grease fitting on shift lever joint (fig. 30).

With the aid of a brush, apply grease on sliding plate of shift lever inside the gear selection grid (fig. 31).

Use a screwdriver to remove covers closing crawlers sliding rollers and apply 2-3 pumps of grease to fittings.
Securely reinstall the covers to avoid debris from entering the sliding rollers (fig. 32).

STORAGE

- Following the information in the “Crawler tension adjustment” section, loosen the crawler tension bolts.
- Inspect each part and make any necessary adjustment.
- Clean each part with a cloth soaked in oil. Oil all moving parts. Then store the unit in place with low humidity.
- Put planks or something similar under the crawler.
- Put the deadman’s control clutch lever in the OFF position.

- Concerning the engine
  Put several drops of engine oil into the opening where the ignition plug will be installed, turn the crank axle several times and install the ignition plug. Stop the crank axle with the pistons in the compression position.
  If gasoline is left in the carburetor for a long time, it will deteriorate and, as a result, the engine will not start properly and will also develop irregular turning. Accordingly, before long-term storage, extract the fuel in the carburetor and the fuel tank. Also, avoid using gasoline that has been stored for a

PRECAUTIONS IN COLD WEATHER

After each use in the winter, be sure to remove the mud and the other foreign substances adhering to the body, as such substances, if they freeze, can cause breakdowns and other problems. Then park the unit on concrete or on hard, dry ground. (In extremely cold regions, it is effective to lay railroad ties, etc. under the crawlers, at a right angle to the body).
Moreover, if parts of the unit freeze, making driving impossible, do not force the unit to move. Instead, use normal or hot water to melt the frozen parts.
Please wait until the melting is complete before driving. (If you move the unit by force, resulting in an accident, please be aware that the operator will be held responsible).

SPECIFICATIONS

MODEL			IBT 500 / H	IBT 500D / DH
			SLIDING PANEL	DUMPER
CHASSIS MEASUREMENT (mm)	OVERALL LENGTH		1810 + 120 = 1930	1790
	OVERALL WIDTH		700 + 400 = 1100	725
	OVERALL HEIGHT		1120	1120
BED INNER SIZE (mm)	LENGTH		1040 (1185)	1010
	WIDTH		630 (1095)	695
	HEIGHT		LOSED SIDE 200	MAX. 345; MIN. 250
CRAWLER (mm)	GROUND CONTACT LENGTH		700	
	SHOE WIDTH		180	
	TREAD		1000	
ENGINE	CONTINOUS RATED OUTPUT		3,7 kW / 3600 RPM	
	STARTING SYSTEM		RECOIL	
MACHINE WEIGHT (Kg)			IBT-500: 220 / IBT-500H: 230	IBT-500D: 225 / IBT-500DH: 231
MAXIMUM PAYLOAD CAPACITY (Kg)			500	
MINIMUM TURNING RADIUS (mm)			650	
MINIMUM GROUND CLEARANCE (mm)			85	
HEIGHT OF BED FLOOR (mm)			390	
GRADEABILITY	WITHOUT LOAD		25°	
	WITH MAX. LOAD		20°	
STABILITY	WITHOUT LOAD	LEFT	43°	
		RIGHT	43°	
	WITH MAX. LOAD	LEFT	20°	
		RIGHT	20°	
SPEED	FORWARD Km/h	F1	1.3	
		F2	2,6	
		F3	4,1	
	REVERSE Km/h	R1	1,2	
		R2	2,4	
CLUTCH			BELT TENSION SYSTEM	
BRAKE			INNER EXPANSION SYSTEM	
DUMP MECHANISM			IBT-500 MANUAL/IBT-500H HYDRAULIC	IBT-500D MANUAL/IBT-500DH HYDRAULIC
SUMP ANGLE			60°	IBT-500D: 80° / IBT-500DH: 70°
VIBRATION LEVEL			6,4 M/SEC^2 AT 3600 RPM	

- These specifications are subject to change without notice.
- The stability with max. load indicates the value on the right and left side, stability of the whole machine presuming the height of load gravity centre at 180 mm above the deck floor.
- () denotes value when extending side panels.

NOTICE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN

MINITRANSPORTER

mod. ***IBT-500***

mod. ***IBT-500H***

mod. ***IBT-500D***

mod. ***IBT-500DH***

TABLE DES MATIÈRES

Á PROPOS D'ASSISTANCE ET DE GARANTIE 36

NORMES DE SECURITÉ 38

DISPOSITIFS DE FONCTIONNEMENT 41

COMMANDES . . . 41

FONCTION DES COMMANDES . . . 41

FONCTIONNEMENT CORRECT DU VEHICULE 42

AVANT L'UTILISATION . . . 42

MISE EN ROUTE . . . 42

FONCTIONNEMENT . . . 42

POUR S'ARRETER . . . 43

PLAN EXTENSIBLE . . . 43

DÉCHARGEMENT MANUEL . . . 43

DÉCHARGEMENT DE LA BENNE . . . 43

DÉCHARGEMENT DE LA BENNE HYDRAULIQUE . . . 43

MATÉRIEL FOURNI 44

MAINTENANCE DE BASE 44

RAVITAILLEMENT EN HUILE ET LUBRIFICATION . . . 44

RÉGLAGE DE L'EMBRAYAGE (levier de dispositif d'arrêt automatique) . . . 44

RÉGLAGE DU FREIN (levier de dispositif d'arrêt automatique) . . . 44

RÉGLAGE DE L'EMBRAYAGE LATERAL . . . 45

RÉGLAGE DE LA TENSION DES CHENILLES . . . 45

TRANSPORT . . . 45

LUBRIFICATION 45

REMISAGE 46

PRECAUTIONS A OBSERVER PENDANT LA SAISON FROIDE 46

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES 47

Nous vous remercions d'avoir acheté ce produit

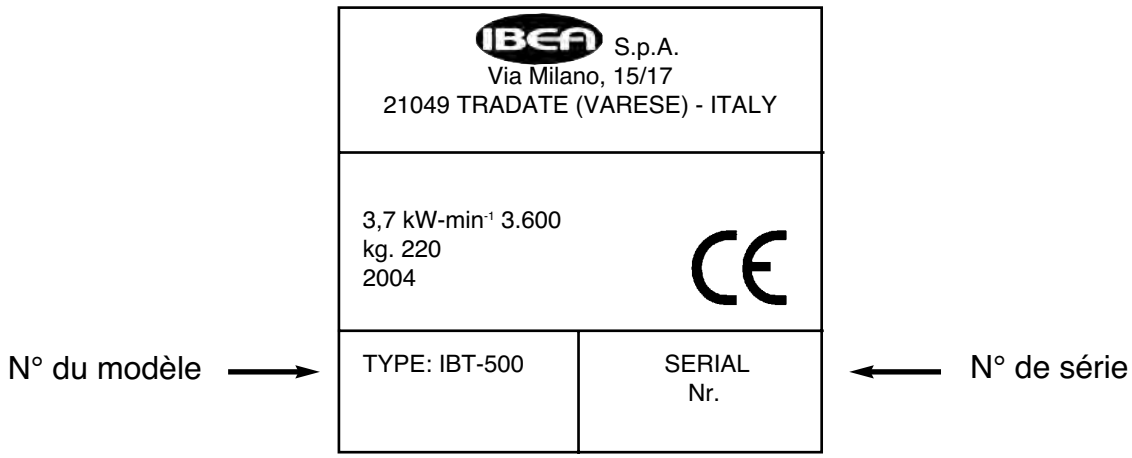
Ce manuel indique la manière correcte d'utiliser, de contrôler et d'effectuer la maintenance de l'engin. Il explique comment le faire fonctionner de façon sûre et en décrit également les caractéristiques différentes. Lire attentivement le manuel avant de mettre le véhicule en marche. Note: du fait de changements dans les caractéristiques de l'engin, certaines parties du manuel pourraient ne pas correspondre avec le véhicule effectif.

Le symbole ⚠ indique que l'opérateur doit prêter une attention particulière pendant un aspect donné du fonctionnement ou d'une intervention de réparation pour garantir qu'il le fait en conditions de sécurité.

A PROPOS D'ASSISTANCE ET DE GARANTIE

Le produit est accompagné d'un certificat Livraison et Garantie. En remplir toutes les parties requises et l'envoyer à IBEA S.p.A. Consulter le revendeur pour assistance en cas de problèmes ou pour toute information qui deviendrait nécessaire pendant l'utilisation du véhicule.
Dans ces cas-là, indiquer le type de modèle, le numéro de série et le modèle du moteur.

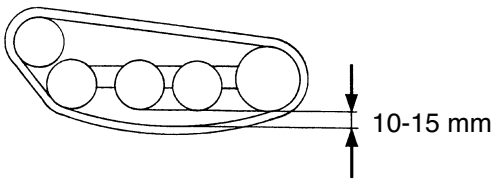
Ce produit est équipé d'un moteur Briggs & Stratton. En ce qui concerne les demandes de garantie pour le moteur, s'adresser au centre d'assistance Briggs & Stratton local.



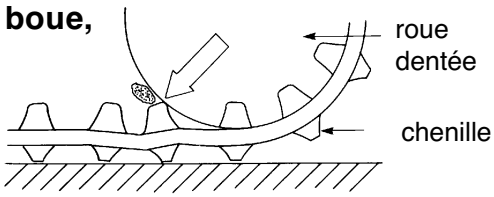
Note: La garantie n'est valide que si les processus de contrôle et de maintenance sont effectués tels qu'ils sont décrits dans le Manuel de l'Opérateur.
Elle ne sera pas considérée valide si l'engin n'est pas utilisé conformément aux normes du constructeur et si des modifications ont été apportées au dessin d'origine. Elle ne sera pas appliquée en cas de problèmes ou de pannes mécaniques dus à l'utilisation ou à des réparations de l'engin selon des modalités non prévues par le constructeur.

COMMENT ÉVITER D'ABIMER VOS CHENILLES EN CAOUTCHOUC

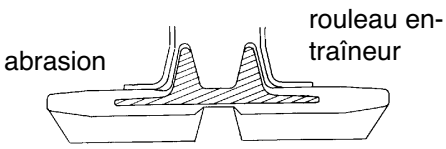
Contrôlez périodiquement la tension de la chenille



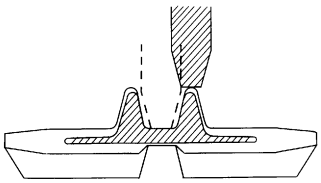
Évitez que des corps extérieurs (cailloux, branches, boue, etc.) s'interposent entre la chenille et la roue dentée.
La maille métallique de la chenille pourrait se déchirer.



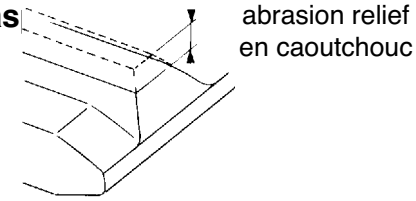
Nettoyez périodiquement la machine et les chenilles.
La saleté (sable, gravillon) s'interpose entre les chenilles et les rouleaux et en accélère l'usure.



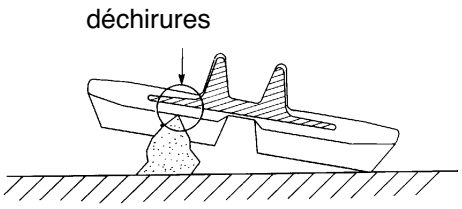
Évitez que la roue de traction sorte de son logement.
L'âme en métal de la chenille pourrait se rompre.



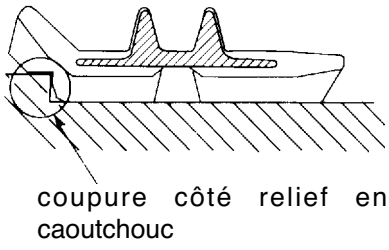
Ne braquez pas brusquement sur les terrains durs (ciment, as
La chenille s'userait rapidement.



Évitez les corps pointus (pierres, racines, cailloux, etc.)
La maille métallique de la chenille pourrait se couper.



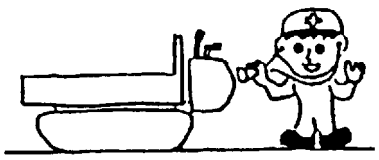
Évitez d'avancer de travers sur les marches.
La chenille pourrait se déchirer.



NORMES DE SECURITÉ

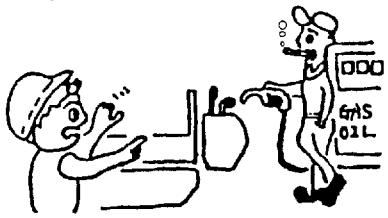
POUR LA SECURITÉ

Faire une vérification avant la mise en marche!



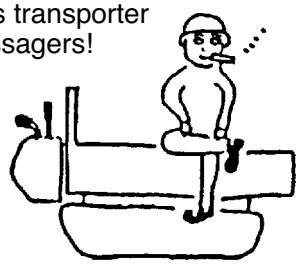
Avant de mettre le véhicule en marche, faire une vérification approfondie et réparer immédiatement toute irrégularité constatée.

Danger d'incendie!



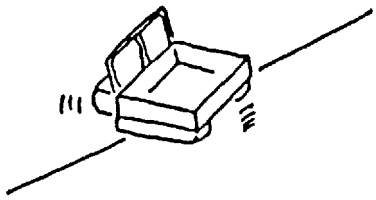
Quand on utilise du carburant ou un lubrificatiant, en cours de rechargement de la batterie ou quand on fait le plein, ne pas allumer de feux à proximité du véhicule. Ne pas faire le plein avec le moteur allumé.

Ne pas transporter de passagers!



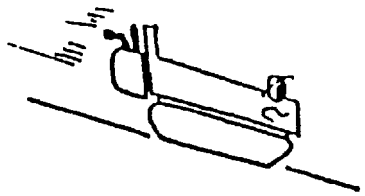
PENDANT LE TRAVAIL

Ne pas avancer de travers sur les pentes.

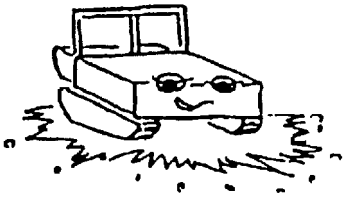


Monter ou descendre les terrains en pente sans jamais avancer de travers. Ne pas utiliser l'embrayage latéral sur les terrains escarpés. Si cela est inévitable, le faire rapidement et avec assurance, en faisant attention à ne pas tourner dans la direction opposée à celle désirée.

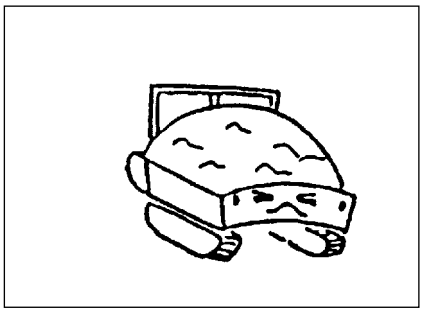
Attention à ne pas glisser!



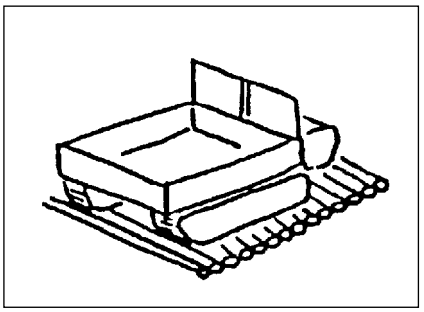
Quand on descend une pente, mettre le levier de vitesse en première marche avant/marche arrière et se rappeler d'utiliser le frein moteur.



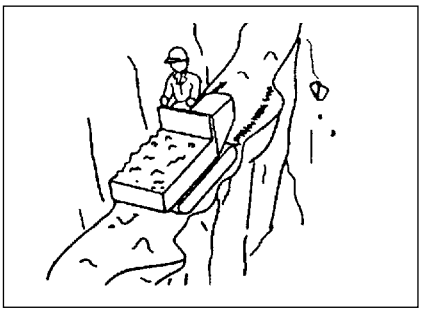
Sur les terrains moux, se déplacer en première marche avant/marche arrière. Ne pas accélérer rapidement, ne pas tourner brusquement et ne pas s'arrêter d'un coup.



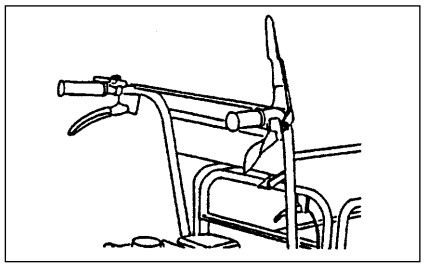
Conduire à vitesse de sécurité, régler la vitesse en fonction de la pente du terrain, des conditions de la surface et du poids du chargement.



Avant de traverser un pont de bois, etc., faire attention à ce que le poids total du véhicule et du chargement ne dépasse pas la charge maximum prévue pour le pont, et faire la traversée lentement et à vitesse fixe. Les plaques de bois ou d'acier sont glissantes. Dans ces cas-là et quand on se trouve dans l'eau, faire particulièrement attention.

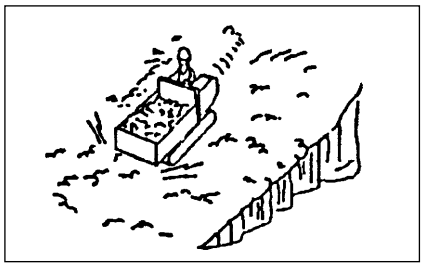


Ne pas conduire sur des pentes où il y a risque de renversement ou de chute du véhicule.



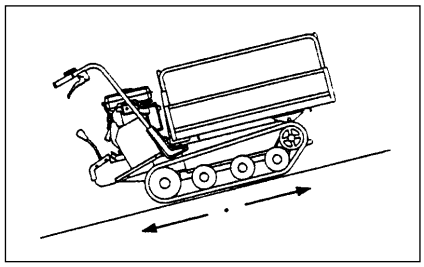
Le frein s'enclenche quand on libère le levier du dispositif d'arrêt automatique ou quand on tire simultanément les leviers gauche et droit de l'embrayage.

Sur les pentes, les terrains mous et quand on voyage à vitesse soutenue, faire attention au freinage car le véhicule risque de se renverser ou le chargement de tomber.

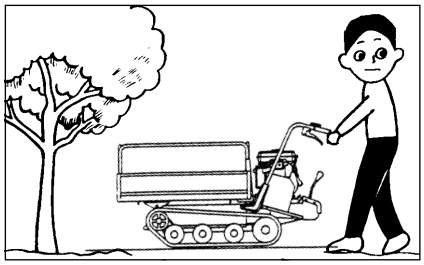


Inclinaison	Chargement max.
10° - 15°	400 kg
15° - 20°	200 kg
plus de 20°	A vide

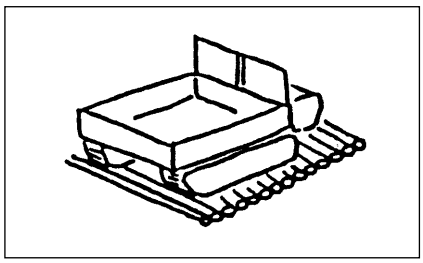
Le chargement maximum autorisé pour avancer sur des surfaces planes est de 500 kg.



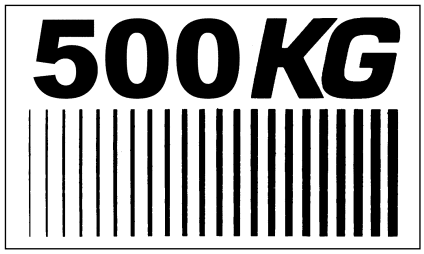
Pour ne pas courir de risques, ne pas changer de vitesse sur une pente.



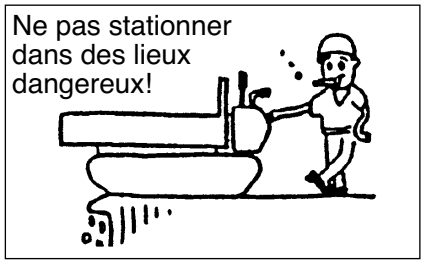
Avant de commencer à travailler, s'assurer qu'il n'y a personne ou qu'il n'y a pas d'obstacles à proximité du véhicule (dans un rayon de 5 m).



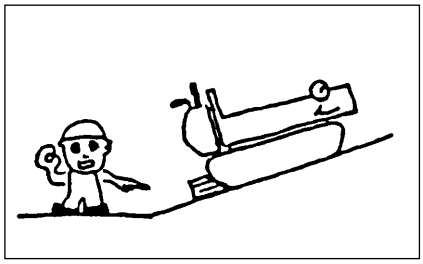
Éviter si possible de conduire sur des terrains caillouteux ou en gravier, sur du béton armé, sur des terrains accidentés ou sur des troncs.
Tout cela provoque des dommages et réduit la durée de vie des chenilles.



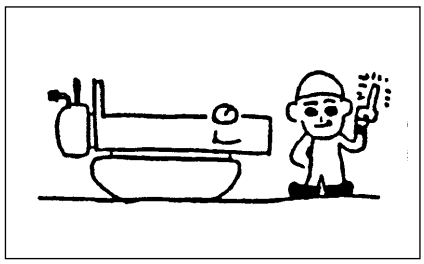
Le chargement maximum autorisé pour avancer sur des surfaces planes est de 500 kg.



Garer le véhicule sur des terrains plats et sûrs. Éviter les lieux dangereux.

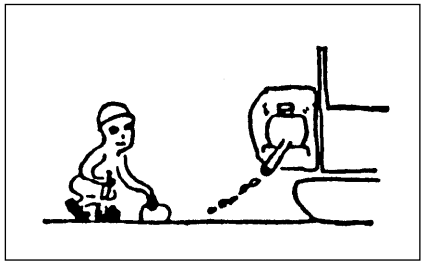


Quand on stationne sur des terrains en pente, utiliser des cales pour bloquer l'engin.

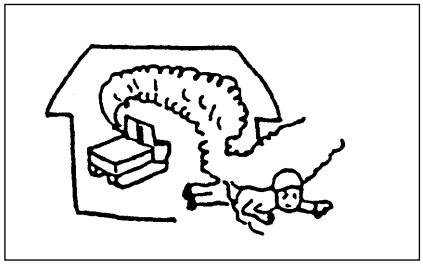


Quand on stationne, libérer le levier du dispositif d'arrêt automatique et arrêter le moteur. Si le moteur est à allumage électrique, se rappeler d'enlever la clé.
Garer le véhicule dans un endroit protégé et enlever le capuchon de la bougie pour prévenir tout allumage accidentel.

PENDANT LE CONTROLE ET LA MAINTENANCE



S'assurer que le moteur est arrêté. Ne pas réparer le véhicule moteur allumé.



Ne jamais allumer le moteur dans des endroits clos.

- Observer les normes de sécurité, en particulier celles qui concernent la stabilité du véhicule et les opérations de sécurité;

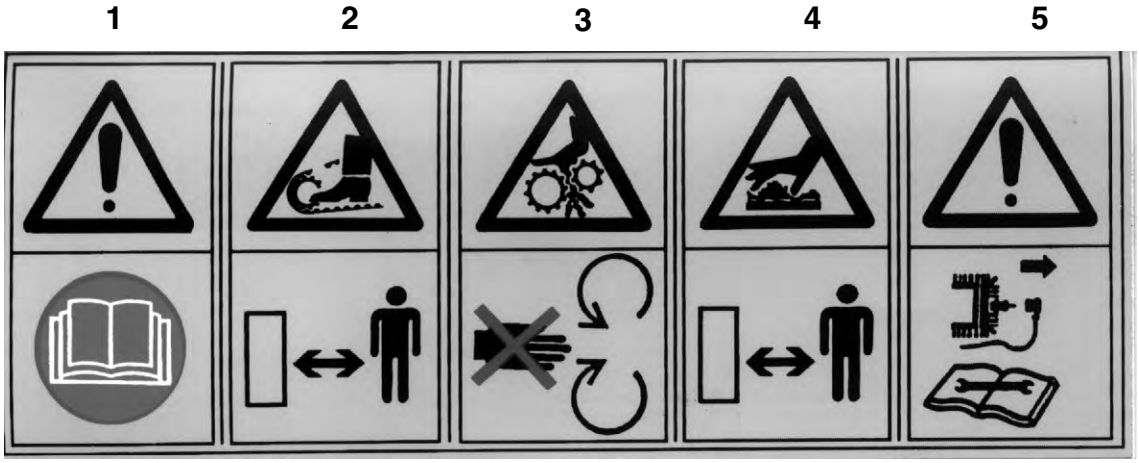
- Quand on renverse le chargement de la benne, le centre de gravité change continuellement, par conséquent les conditions du terrain sont fondamentales pour la stabilité du véhicule. Des risques particulier demeurent quand le minitransporteur se déplace sur des terrains mous et quand le chargement adhère aux parois de la benne, par exemple de l'argile humide ou du matériau congelé;

- L'opérateur doit prendre en compte l'existence de risques particuliers pendant l'utilisation de l'engin, comme l'émanation de gaz toxiques ou les conditions du terrain, qui exigent des précautions particulières. L'opérateur doit prendre les mesures appropriées pour éliminer ou réduire ces risques.

- Il est recommandé de n'utiliser l'engin que pour les opérations prévues et décrites dans ce manuel.

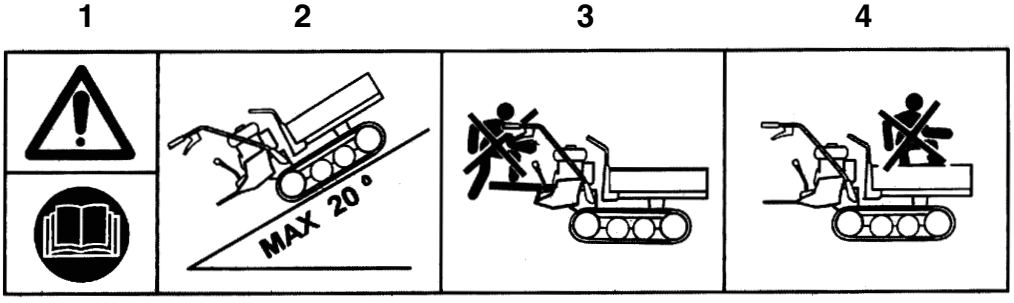
- En cas d'utilisation prolongée de l'engin, il est conseillé d'adopter des dispositifs de protection appropriés comme des protège-oreilles, des gants, etc.

AUTOCOLLANTS DE SÉCURITÉ



Code P5140662

1. Attention - Danger! Lire le manuel d'utilisation et de maintenance.
2. Ne pas approcher les mains et les pieds des chenilles et tenir les personnes et les animaux à bonne distance pour éviter de les renverser.
3. Ne pas enlever les carters ou les écrans de sûreté et ne pas mettre les mains dans les organes tournants moteur allumé.
4. Rester à bonne distance des composants chauds de l'engin.
5. Attention! Avant toute intervention de maintenance sur l'engin, détacher le capuchon de la bougie et consulter le manuel d'utilisation et de maintenance.



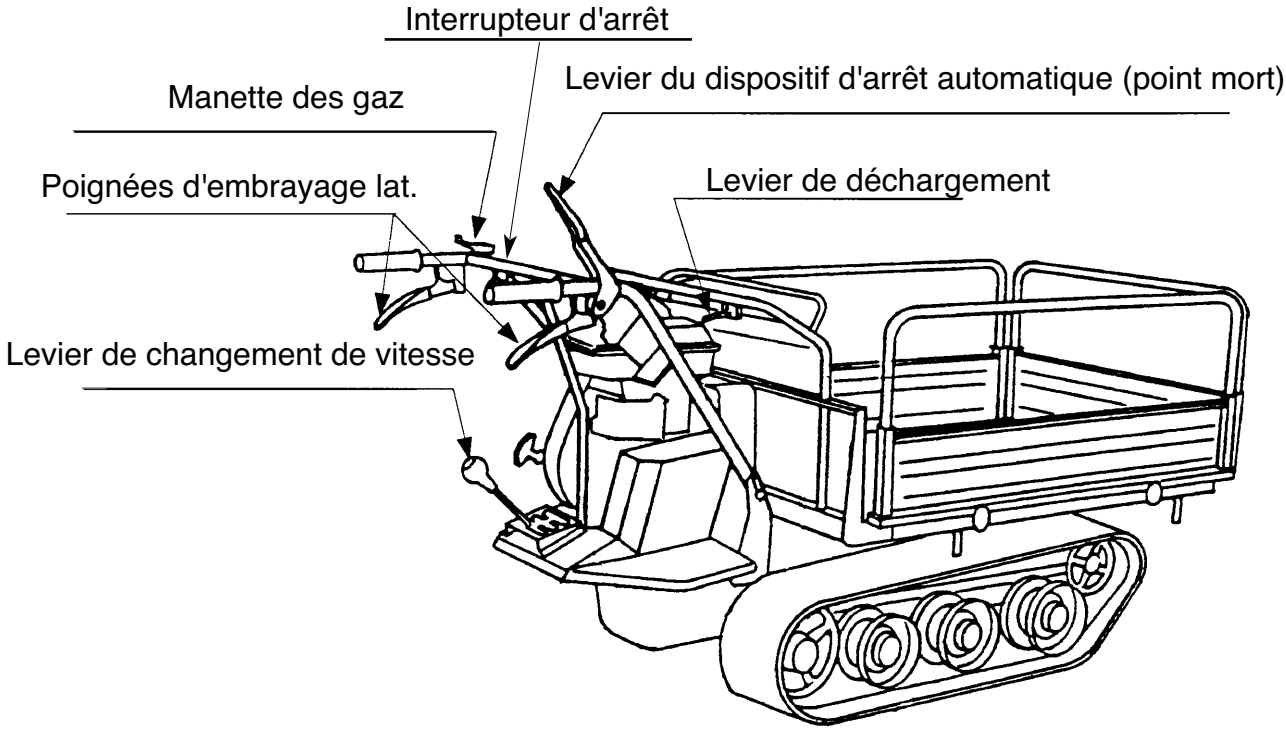
Code P5140663

1. Attention - Danger! Lire le manuel d'utilisation et de maintenance.
2. Ne pas transporter de chargement sur des pentes de plus de 20°.
3. Ne pas monter sur le repose-pied.
4. Ne pas monter sur la benne et ne pas transporter de passagers.

Remplacer les étiquettes de sécurité chaque fois qu'elles s'abîment ou deviennent illisibles. Pour obtenir de nouveaux autocollants, préciser les codes indiqués sous chacun d'eux.

DISPOSITIFS DE FONCTIONNEMENT

COMMANDES



FONCTION DES COMMANDES

- Manette des gaz.....Augmente et réduit la vitesse du moteur.
- Poignées d'embrayage latérales .....Pour changer de direction. L'engin tourne dans la direction de la poignée d'embrayage actionnée. Si on actionne simultanément les deux poignées, de droite et de gauche, l'engin s'arrête immédiatement.
- Levier du dispositif d'arrêt automatique.....Embraye et débraye la rotation de la transmission du moteur. Quand on abaisse le levier, on entre en mode "Drive" (entraînement) et quand on relâche le levier, on entre en mode "Stop" (Arrêt). Comme ce levier est relié au frein, le frein à main s'enclenche automatiquement quand le levier est relâché.
- Levier de changement de vitesse .....Pour sélectionner la vitesse de marche. Changer de vitesse avec l'embrayage de déplacement en position STOP et véhicule arrêté.
- Levier de déchargement.Pour faire basculer la benne. Quand on tire sur le levier, le dispositif de blocage de la benne se libère.

Note: Les références "droite" et "gauche" se font du point de vue de l'opérateur en position de conduite derrière les guidons.

FONCTIONNEMENT CORRECT DU VEHICULE

AVANT L'UTILISATION

Contrôler l'huile du moteur.
Utiliser de l'huile détergente de haute qualité classée "pour assistance SD, SE, SF, SG", par exemple de l'huile "garantie" SAE 30.
Pour plus d'informations, consulter le manuel du moteur joint.

Utiliser de l'essence pour automobile fraîche, propre et sans plomb à 85 octanes minimum. Si on ne peut pas trouver d'essence sans plomb, on peut de toute façon utiliser du super. Pour plus d'informations, consulter le manuel du moteur joint.

Avant d'ajouter le carburant, s'assurer que le moteur est éteint. Si le moteur est chaud, attention à ne pas faire déborder le carburant.

MISE EN MARCHE

Pendant la mise en marche et le fonctionnement, l'opérateur doit toujours rester à son poste de travail, autrement dit dans la zone située entre les deux guidons où il peut les tenir ensemble. L'abandon de cette position risque de provoquer la perte de contrôle du véhicule.

Pour la mise en marche:
1. ouvrir le robinet d'alimentation en carburant (fig. 2).
2. Fermer la vanne starter en actionnant le levier du starter (fig. 3).
   Note: Il n'est pas nécessaire d'actionner le levier du starter quand le moteur est chaud.
3. Placer la manette des gaz au milieu entre vitesse minimum et maximum (fig. 4).
4. Placer l'interrupteur en position de fonctionnement (fig. 5).
5. Saisir la poignée de mise en marche et tirer avec force. Une fois le moteur allumé, remettre lentement la poignée du starter en position d'origine (fig. 6).
6. Après avoir mise le moteur en marche, remettre le levier du starter en position d'origine (fig. 7).
   Note: Une fois le moteur allumé, éviter de mettre les gaz pendant 1-2 minutes environ et le laisser chauffer à basse vitesse. Cela permet à l'huile d'arriver aux différents organes du moteur, ce qui en améliore la durée de vie.

FONCTIONNEMENT

Il y a trois marches avant et 2 arrières. Quand on change de vitesse, s'assurer que le levier du changement de vitesse se trouve fermement en place (fig. 8).

Quand on change de vitesse, si le levier de changement de vitesse n'est pas fermement en place, la vitesse saute, ce qui est extrêmement dangereux. Quand on a du mal à changer une vitesse, ne pas forcer mais déplacer le levier du dispositif d'arrêt automatique pour la mettre en place.

Abaisser lentement le levier du dispositif d'arrêt automatique pour mettre l'engin en route (fig. 9).

Pour régler la vitesse, déplacer lentement la manette des gaz de la basse à la haute vitesse (fig. 4).

Pour tourner, tirer le levier d'embrayage latéral du côté où l'on désire tourner (fig. 10).

Précautions pendant la conduite
Quand on se déplace en marche arrière, faire particulièrement attention à la zone derrière soi pour ne pas se faire écraser.
S'assurer que le chargement est bien assuré à la benne pour éviter qu'il tombe pendant le travail.
Ne jamais rouler vite pendant le travail mais toujours aller à une vitesse adaptée au pas du conducteur pour conserver une position sûre au poste de conduite.
Éviter autant que possible d'utiliser le véhicule sur des terrains caillouteux, en gravier, sur des rails et des troncs car cela risque d'abîmer les chenilles et d'en réduire la durée de vie.

POUR S'ARRÊTER

1. Placer la manette des gaz sur la basse vitesse (fig. 4).
2. Relâcher lentement le levier du dispositif d'arrêt automatique (fig. 11).

La benne du véhicule peut se soulever du sol quand on parcoure des pentes accidentées. Faire attention dans de telles circonstances.

Pour arrêter l'engin, placer l'interrupteur sur la position d'arrêt (Stop) (fig. 5).

Pour finir, fermer le robinet du carburant (fig. 12).

Ne jamais abandonner l'engin dans un lieu où des personnes inexpérimentées pourraient le mettre en marche.
Remiser l'engin dans un lieu protégé et détacher le capuchon de la bougie pour prévenir tout allumage accidentel.

PLAN EXTENSIBLE

Le plan de chargement de l'engin est muni de ridelles extensibles qui permettent d'adapter les dimensions de la benne aux exigences de transport.
Les ridelles latérales de la benne de chargement sont extensibles séparément.
Il suffit de desserrer les poignées placées sur la partie inférieure de la benne et de tirer sur la ridelle selon les besoins (fig. 13).

Pour mieux équilibrer le chargement, il est toujours bon de faire en sorte que les porte-à-faux latéraux droit et gauche soient identiques pour éviter les problèmes de renversement.

On pourra aussi rehausser les barres rondes en desserrant les boulons de blocage de 6 mm prévus à cet effet placés extérieurement en-dessous des barres (fig. 14).

DÉCHARGEMENT MANUEL

Soulèvement (fig. 15)
Tirer le levier de déchargement vers le haut pour libérer le dispositif de blocage et lever la benne.

Abaissement (fig. 16)
Quand la benne est baissée, le dispositif de blocage entre en fonction et bloque la benne. Pour vérifier si celle-ci est bien bloquée, essayer de la soulever sans tirer le levier de déchargement vers le haut.

Attention: si le blocage de la benne se décroche sur une pente raide pendant que le chargement est concentré sur l'avant de la remorque, le chargement peut se renverser à l'improviste.
Pour des raisons de sécurité, le déchargement du matériel transporté dans la benne doit toujours se faire sur terrain plat.

DÉCHARGEMENT DE LA BENNE

Pour faire basculer la benne, procéder en suivant les instructions suivantes
1. Abaisser le levier 1 (fig. 17).
2. Extraire de son siège le levier 1 puis l'enfiler dans le support 2 (fig. 17).
3. Faire tourner le levier dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et le soulever pour décharger la benne (fig. 18).
4. Pour raccrocher la benne, il suffit de l'abaisser avec le levier et de la fixer fermement.

DÉCHARGEMENT DE LA BENNE HYDRAULIQUE

IPour faire basculer la benne hydraulique, procéder en suivant les instructions suivantes:
1. Du poste de conduite, déplacer le levier 1 en arrière pour soulever la benne (fig. 19).
2. Pour abaisser la benne en position de travail, déplacer le levier 1 en avant (fig. 20).

MATÉRIEL FOURNI

a) Clé à bougie n° 1
b) Tige pour clé à bougie
c) Tournevis démontable plat et en croix
d) Clé à six pans de 24 mm Ø
e) Clé à six pans de 10/12 mm Ø
f) Entonnoir
g) Pompe pour graisse

MAINTENANCE DE BASE

RAVITAILLEMENT EN HUILE ET LUBRIFICATION

Si on néglige de contrôler le niveau d'huile, non seulement le fonctionnement du moteur subira des frottements mais il pourrait également se produire des pannes et la durée du moteur sera beaucoup plus brève. S'assurer donc que la quantité et la qualité de l'huile sont celles prescrites (fig. 21):

Huile du changement de vitesse: 1,4 Kg
IP PONTIAX
SAE: 80/90

Huile du la benne hydraulique: 1.5 lt
AGIP SIGMA S
SAE 30

Premier changement d'huile du changement de vitesse: après 50 heures.
Par la suite: toutes les 500 heures.

Pour prévenir les grippages et la rouille, s'assurer que les parties mobiles sont graissées ou lubrifiées.

RÉGLAGE DE L'EMBRAYAGE (Levier du dispositif d'arrêt automatique)

Pour régler l'embrayage, utiliser l'écrou de réglage du câble de l'embrayage comme indiqué dans la figure 22.

Au cas où l'embrayage ne fonctionnerait pas bien, tourner l'écrou de réglage dans la direction B.

Au cas où la courroie trapézoïdale patinerait, tourner l'écrou de réglage dans la direction A.

Après avoir fait le réglage, bien serrer le contre-écrou.

RÉGLAGE DU FREIN (Levier du dispositif d'arrêt automatique)

Le réglage du frein est l'une des opérations les plus importantes. Si le frein à main se desserre légèrement, il faut le régler immédiatement. Il faut toujours se rappeler de l'importance de la sécurité.

Pour régler les freins, tourner l'écrou de réglage indiqué dans le dessin 23.

Au cas où le frein ne fonctionnerait pas bien:
Enlever le carter de protection en dévissant les boulons de fixation.
Régler la longueur du câble du frein en tournant l'écrou de réglage dans la direction A et, comme il est relié sur la modalité "Stop" du levier du dispositif d'arrêt automatique, régler le câble du frein en allongeant de 2 mm le ressort qui relie la transmission et le câble du frein. Les écrous de réglage se trouvent à la fois sur le côté de la poignée et sur le côté de la transmission.

Quand le réglage ne peut plus se faire ni sur la poignée ni sur la transmission, c'est que les mâchoires du frein sont usées et doivent être remplacées (pour remplacer les mâchoires des freins, contacter le revendeur).

Après avoir effectué le réglage, bien serrer le contre-écrou.

RÉGLAGE DE L'EMBRAYAGE LATERAL

Quand il se produit un jeu important dans le levier de l'embrayage latéral, ou quand le véhicule tourne difficilement, régler l'embrayage latéral à l'aide du boulon de réglage du câble de l'embrayage latéral. Serrer le boulon de réglage (en le tournant en direction de la flèche comme dans le dessin 24) pour réduire le jeu du levier.

Il devrait y avoir un jeu de 1 à 5 mm à l'extrémité du levier de l'embrayage latéral.

Après avoir effectué le réglage, bien serrer le contre-écrou.

RÉGLAGE DE LA TENSION DES CHENILLES

Quand les chenilles sont neuves, elles s'allongent pour s'adapter à la conformation des rochets. Quand elles se détendent, il faut les régler.
Pour ce faire (fig. 25):

1) Desserrer les contre-écrous et le boulon de fixation de la roue d'entraînement de la chenille.
2) Desserrer les contre-écrous des tendeurs des chenilles.
3) Benne parallèle avec le terrain, tourner le boulon de tension de la chenille pour régler le jeu de l'espace A, entre la chenille et les galets pour qu'il soit compris entre 10 et 15 mm. Quand la tension des chenilles n'est pas correcte, elles risquent de se décrocher des galets, ce qui réduit considérablement leur durée de vie (fig. 26).
4) Après avoir effectué la mise au point, bien serrer tous les boulons de fixation et les contre-écrous.

LEVAGE DE LA MACHINE POUR LE TRANSPORT

On peut soulever l'engin en se servant de cordes métalliques ou de bandes de toile en mesure de supporter le poids de l'engin.
Pour le levage, il faudra utiliser les points prévus à cet effet sur les guidons gauche et droit 1 et sur le tube 2 placé en face de la transmission (fig. 27).

Attention, le chargement suspendu pourrait tomber.
Ne pas s'approcher de la zone de levage du minitransporteur.
L'engin doit toujours être soulevé sans chargement (à vide).

LUBRIFICATION

Pour maintenir l'engin en bonnes conditions de fonctionnement, il est conseillé d'effectuer la lubrification des organes ci-dessous toutes les 25 heures de fonctionnement, ou plus fréquemment si l'engin fonctionne dans des conditions particulièrement poussiéreuses.
Pour cette opération, utiliser du gras à base de lithium n° 2.

Ces opérations doivent être effectuées moteur éteint!

1) Lubrifier les tiges de coulissement de la benne aux points indiquées en utilisant une seringue à gras normale. Appliquer le gras jusqu'à ce qu'on ne le voit plus sortir de l'extrémité des tiges (fig. 28).
2) Enlever le couvercle couvre-courroie et lubrifier le graisseur du bras de tension de la chenille avec deux coups de pompe à gras. Pour accéder librement au graisseur, soulever légèrement la courroie (fig. 29).
3) Appliquer deux coups de pompe à gras dans le graisseur de l'articulation du levier de changement de vitesse (fig. 30).
4) A l'aide d'un pinceau, graisser le plateau du levier de changement de vitesse à l'intérieur de la grille de sélection des vitesses (fig. 31).
5) Enlever à l'aide d'un tournevis les bouchons de fermeture des galets de la chenille et appliquer 2 ou 3 coups de pompe à gras dans les graisseurs prévus à cet effet.
6) Remettre fermement les bouchons de fermeture pour empêcher à la saleté d'entrer à l'intérieur des galets (fig. 32).

REMISAGE

- En suivant les indications de la section "Réglage de la tension des chenilles", desserrer les boulons de tension des chenilles.
- Contrôler tous les composants et effectuer toutes les mises au point nécessaires.
- Nettoyer tous les composants à l'aide d'un chiffon imbibé d'huile. Huiler toutes les parties mobiles. Remiser ensuite le véhicule dans un lieu où le niveau d'humidité est bas.
- Mettre des planches sous les chenilles.
- Mettre le levier du dispositif d'arrêt automatique en position d'arrêt.
- En ce qui concerne le moteur:
- Verser plusieurs gouttes d'huile de moteur dans le logement de la bougie d'allumage; tirer plusieurs fois sur le démarreur puis mettre la bougie d'allumage en place; arrêter le démarreur avec le piston en position de compression.
- Quand on laisse de l'essence dans le carburateur pendant une longue période elle se détériore et, en conséquence, le moteur ne se mettra pas en marche correctement et provoquera des irrégularités dans la rotation. Par conséquent, avant un remisage de longue durée, siphonner le carburant du carburateur et du réservoir. Éviter en outre d'utiliser de l'essence qui est restée inutilisée pendant

PRECAUTIONS A SUIVRE PENDANT LA SAISON FROIDE

Chaque fois qu'on utilise le véhicule en hiver, se rappeler d'enlever la boue ou autres substances qui s'accrochent à la benne car elles peuvent, en gelant, provoquer des pannes ou constituer une source de problèmes.
En outre, garer le véhicule sur un plancher en ciment ou sur un terrain dur et sec. (Dans les régions très froides, il est bon de placer sous les chenilles des traverses à angle droit par rapport à la benne).
De plus, si des parties du véhicule gèlent et rendent le fonctionnement impossible, ne pas forcer le véhicule. Utiliser de l'eau chaude ou tiède pour faire fondre les parties gelées. Attendre jusqu'à ce que la glace ait complètement fondu avant de mettre en marche. (S'il utilise quand même le véhicule l'utilisateur sera responsable de tout accident qui pourrait se produire dans ces conditions).

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

MODELE			IBT 500 / H	IBT 500D / DH
			RIDELLES EXTENSIBLES	BENNE
MESURES DU BATI (mm)	LONGUEUR TOTALE		1810 + 120 = 1930	1790
	LARGEUR TOTALE		700 + 400 = 1100	725
	HAUTEUR TOTALE		1120	1120
FIMENSIONS INTERNES DE LA BENNE (mm)	LONGUEUR		1040 (1185)	1010
	LARGEUR		630 (1095)	695
	HAUTEUR		RIDELLE FERME 200	MAX. 345; MIN. 250
CHENILLES (mm)	LONGUEUR CONTACT AU SOL		700	
	LARGEUR PATIN		180	
	LONGUEUR CHENILLE		1000	
MOTEUR	PUISSANCE NOMINALE		3,7 kW / 3600 T/MN	
	SYSTEME D'ALLUMAGE		A AUTO-ENROULEMENT	
POIDS ENGIN (Kg)			IBT-500: 220 / IBT-500H: 230	IBT-500D: 225 / IBT-500DH: 231
CHARGE UTILE MAXIMUM (Kg)			500	
RAYON DE BRAQUAGE MINIMUM (mm)			650	
DISTANCE MINIMUM DU SOL (mm)			85	
HAUTEUR DE LA BASE DE BENNE(mm)			390	
GRADE D'INCLINAISON	A VIDE		25°	
	A CHARGE MAXIMUM		20°	
STABILITE	A VIDE	GAUCHE	43°	
		DROITE	43°	
	A CHARGE MAXIMUM	GAUCHE	20°	
		DROITE	20°	
VITESSE	MARCHE AVANT Km/h	F1	1.3	
		F2	2,6	
		F3	4,1	
	MARCHE ARRIERE Km/h	R1	1,2	
		R2	2,4	
EMBRAYAGE			SYSTEME DE TENSION DE LA COURROIE	
FREIN			SYSTEM D'EXPANSION INTERNE	
MECANISME DE DECHARGEMENT			IBT-500 MANUEL/IBT-500H HYDRAULIQUE	IBT-500D MANUEL/IBT-500DH HYDRAULIQUE
ANGLE DE DECHARGEMENT			60°	IBT-500D: 80° / IBT-500DH: 70°
NIVEAU DE VIBRATION			6,4 M/SEC^2 A 3600 T/MN	

- Les caractéristiques techniques sont sujettes à des modifications sans préavis.
- La stabilité à la charge maximum indique la valeur sur le côté droit et gauche de toute le véhicule en fixant la hauteur du centre de gravité du chargement à 180 mm au-dessus de la benne.
- ( ) indique la valeur avec les panneaux latéraux allongés.

mod. ***IBT-500***
mod. ***IBT-500H***
mod. ***IBT-500D***
mod. ***IBT-500DH***

INHALTSVERZEICHNIS

KUNDENDIENST UND GARANTIELEISTUNG 50

UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN 52

BETRIEBSEINRICHTUNGEN 55

STEUERUNGEN 55
FUNKTION DER STEUERUNGEN 55

KORREKTER FAHRZEUGBETRIEB 56

VOR DEM START 5 6
STARTEN 5 6
BETRIEB 5 6
SO HALTEN SIE DAS FAHRZEUG AN 5 7
AUSZIEHBARE LADEBRÜCKE 5 7
MANUELLES ENTLADEN/ABLADEN 5 7
ENTLADEN DER DUMPER-PRITSCHE 5 7
ENTLADEN DER HYDRAULISCHEN KIPPMULDE 5 7

MITGELIEFERTES ZUBEHÖR 58

GRUNDLEGENDE WARTUNGSHANDGRIFFE 58

NACHFÜLLEN VON ÖL UND SCHMIERMITTEL 5 8
EINSTELLUNG DER KUPPLUNG (Fahrsperrautomatikhebel) 5 8
EINSTELLUNG DER BREMSE (Fahrsperrautomatikhebel) 5 8
EINSTELLUNG DER SEITENKUPPLUNG 5 9
EINSTELLUNG DER RAUPENSPANNUNG 5 9
TRANSPORT DES FAHRZEUGS 5 9

SCHMIEREN 59

WENN SIE IHR FAHRZEUG LÄNGER NICHT IN BETRIEB NEHMEN 60

BEI KALTER WITTERUNG ZU BEACHTENDE VORSICHTSMASS-NAHMEN 60

TECHNISCHE DATEN 61

Wir danken Ihnen dafür, daß Sie bei Ihrem Kauf dieses Produkt bevorzugt haben

Dieses Handbuch informiert Sie darüber, wie Betrieb, Kontrolle und Wartung dieses Fahrzeugs korrekt durchzuführen sind. Es erläutert den sicheren Betrieb des Fahrzeugs und beschreibt außerdem seine diversen Eigenschaften. Bitte lesen Sie dieses Handbuch vor der Inbetriebnahme des Fahrzeugs sorgfältig durch. Wir weisen darauf hin, daß einige Teile des Handbuchs möglicherweise nicht mit dem tatsächlichen Fahrzeug übereinstimmen, und zwar bedingt durch Änderungen der Fahrzeugeigenschaften.

Mit dem Zeichen ⚠ wird darauf hingewiesen, daß die Bedienungsperson während einer bestimmten Fahrzeugfunktion oder Reparaturmaßnahme zu ihrer eigenen Sicherheit besondere Aufmerksamkeit walten lassen muß.

KUNDENDIENST UND GARANTIELEISTUNG

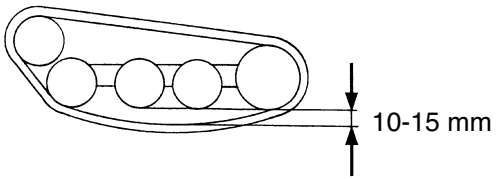
Dem Produkt ist eine Liefer- und Garantiebescheinigung beigefügt. Senden Sie dieses Zertifikat vollständig ausgefüllt an IBEA S.p.A. Wenden Sie sich bei Problemen, die eventuell beim Einsatz des Fahrzeugs auftreten können oder für Informationen aller Art an den Kundendienst Ihres Vertrauenshändlers.
Geben Sie dabei Modellart, Seriennummer und Motortyp an.

Dieses Produkt ist mit einem Briggs & Stratton - Motor ausgerüstet. Bitte wenden Sie sich im Garantiefall an den Kundendienst der Firma Briggs & Stratton.

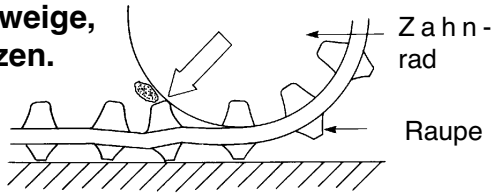
Wichtig: Die Garantie ist hinfällig, falls die im Bedienungshandbuch beschriebenen Kontrollen und Wartungsmaßnahmen nicht beachtet und durchgeführt werden. Sie ist ebenfalls als ungültig zu betrachten, wenn das Fahrzeug unter Nichtbeachtung der vom Hersteller erlassenen Vorschriften eingesetzt wird und Änderungen an der Originalzeichnung vorgenommen wurden. Außerdem erstreckt sie sich nicht auf Probleme oder Mechanikschäden, die auf nicht in der vom Hersteller vorgesehenen Weise durchgeführten Fahrzeugbetrieb oder -reparatur zurückzuführen sind.

WIE BESCHÄDIGUNGEN AN IHREN GUMMIRAUPEN

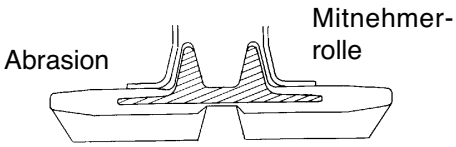
In regelmäßigen Abständen die Spannung des Raupenwerks überprüfen.



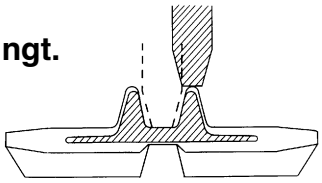
Es ist zu vermeiden, dass sich Fremdkörper (Steine, Zweige, Schlamm, usw.) zwischen Raupe und Zahnräder festsetzen.
Das Metallglied der Raupe könnte reißen.



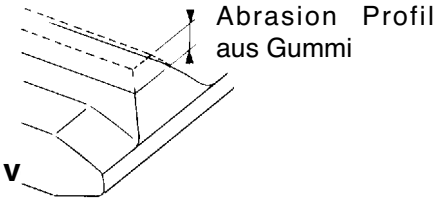
Die Maschine und die Raupe muss regelmäßig gereinigt werden.
Der Schmutz (Sand, Kies) kann sich zwischen den Raupengliedern und den Rollen setzen und den Verschleiß beschleunigen.



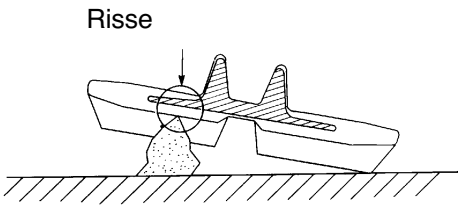
Es ist zu vermeiden, dass die Antriebsrolle aus ihrem Sitz springt.
Die Metallseele der Raupe könnte reißen.



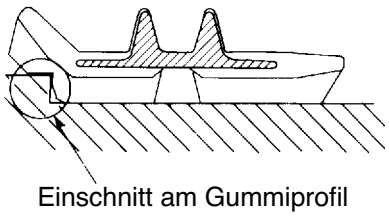
Auf hartem Grund (Zement, Asphalt) nicht sprunghaft lenken.
Die Raupe verschleißt vorzeitig.



Geschliffene Gegenstände (Felsstein, Wurzeln, Steine, usw.) v
Das Metallglied der Raupe kann einschneiden.



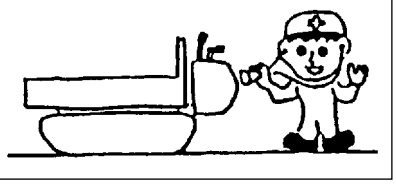
Das Auffahren über Stufen ist zu vermeiden.
Die Raupe könnte einreißen.



UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN

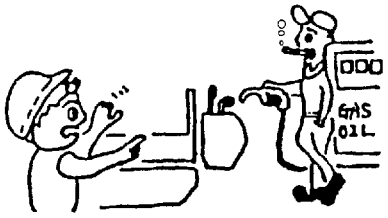
FÜR IHRE SICHERHEIT

Vor dem Start eine Kontrolle durchführen!



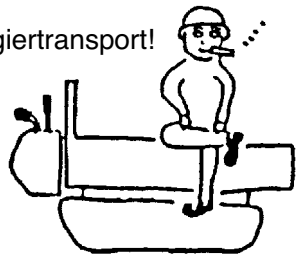
Unterziehen Sie das Fahrzeug vor jeder Inbetriebnahme einer sorgfältigen Kontrolle und reparieren Sie umgehend alle eventuell festgestellten Mängel.

Brandgefahr!



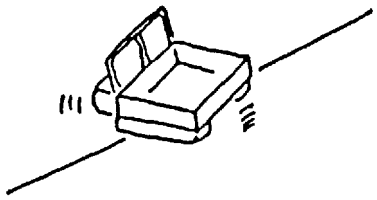
Beim Einsatz von Treib- oder Schmierstoffen, beim Aufladen der Batterie oder beim Auftanken darf in der Nähe des Fahrzeugs kein offenes Feuer entzündet werden. Nicht bei laufendem Motor tanken.

Kein Passagiertransport!



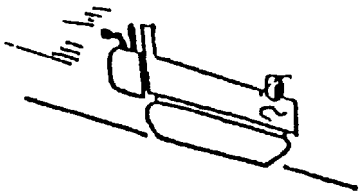
BEIM EINSATZ

Nicht quer zum Hang hin arbeiten.

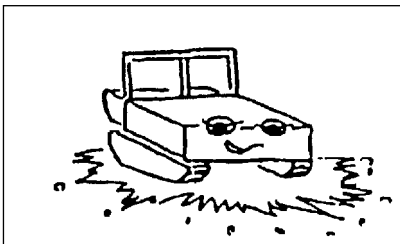


Auf abschüssigem Gelände stets auf- oder abgängig arbeiten, nie quer zum Hang. Setzen Sie auf abschüssigem Gelände nie die Seitenkupplung ein. Sollte sich dies dennoch nicht vermeiden lassen, ist dabei schnell und sicher vorzugehen und darauf zu achten, nicht in die der gewünschten Seite entgegengesetzte Richtung zu fahren.

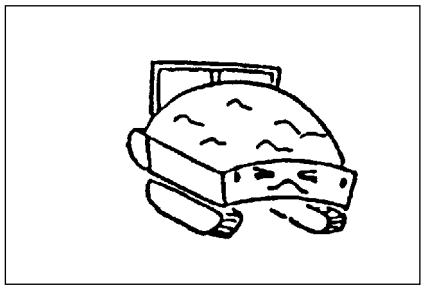
Vorsicht, nicht ausrutschen!



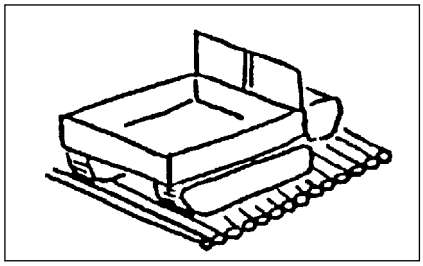
Schalten Sie den ersten Vorwärtsgang-/Rückwärtsgang ein, wenn Sie einen Abhang hinunter fahren, und denken Sie daran, die Motorbremse einzusetzen.



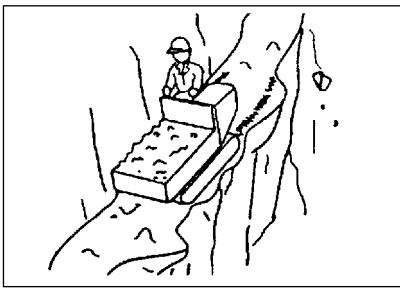
Bewegen Sie sich auf weichem Gelände stets im ersten Vorwärts-/Rückwärtsgang. Führen Sie keine raschen Beschleunigungen, scharfen Wendungen und Vollbremsungen durch.



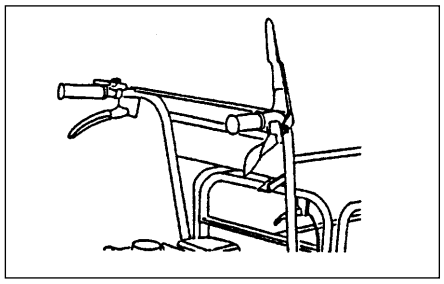
Halten Sie Sicherheitsgeschwindigkeit ein und passen Sie die Geschwindigkeit dem Geländegefälle, der Oberflächenbeschaffenheit und dem Ladungsgewicht an.



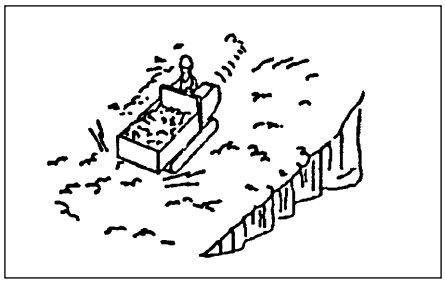
Achten Sie vor dem Überqueren von Holzbrücken o.ä. darauf, daß das Gesamtgewicht des Fahrzeugs und seiner Ladung das für die Brücke zulässige Gewicht nicht übersteigt; fahren Sie langsam und bei gleichbleibender Geschwindigkeit über die Brücke. Holz- oder Stahlplanken sind besonders glatt - Rutschgefahr!
Lassen Sie in diesen Fällen sowie generell in Wassernähe besondere Vorsicht walten.



Fahren Sie nicht an Steilhängen, an denen das Fahrzeug umkippen oder abstürzen kann.

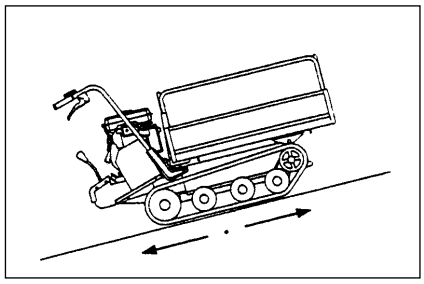


Zum Einschalten die Bremse ist der Fahrsperrautomatikhebel zu lösen oder gleichzeitig sowohl der linke als auch der rechte Kupplungshebel zu ziehen. **An Hängen und auf weichem Gelände sowie während der Fahrt mit erhöhter Geschwindigkeit nicht stark bremsen, da starkes Bremsen das Umkippen des Fahrzeugs und den Sturz der Ladung verursachen kann.**

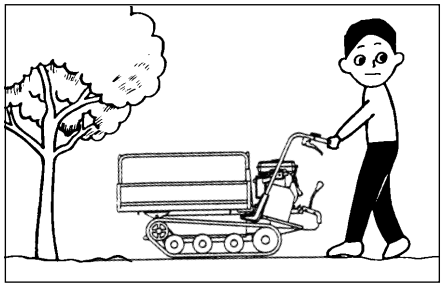


Gefälle	Maximalgewicht
10° - 15°	400 kg
15° - 20°	200 kg
über 20°	keine Ladung

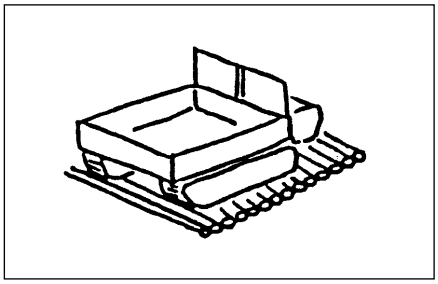
Das für den Einsatz auf ebenem Gelände zulässige Höchstgewicht beträgt 500 kg.



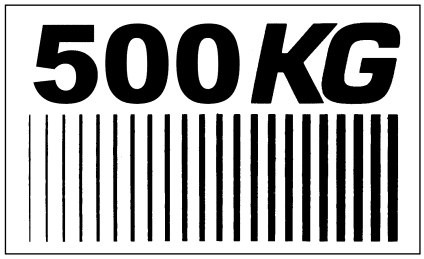
Um kein Risiko einzugehen, schalten Sie während der Fahrt am Abhang nie in einen anderen Gang um.



Stellen Sie vor Beginn Ihrer Arbeit sicher, daß sich in der Nähe Ihres Fahrzeugs (im Umkreis von 5 m) keine Personen oder Hindernisse befinden.



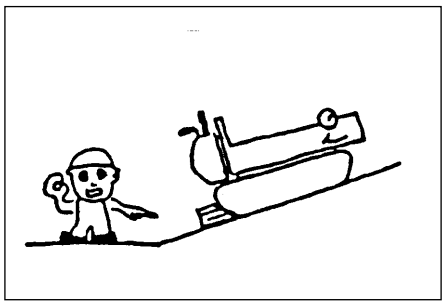
Vermeiden Sie soweit möglich das Fahren auf steinigem oder kiesbestreutem Gelände, Stahlbeton, holprigem Boden oder Baumstämmen, da dies Schäden verursacht und die Lebensdauer des Raupenfahrwerks verkürzt.



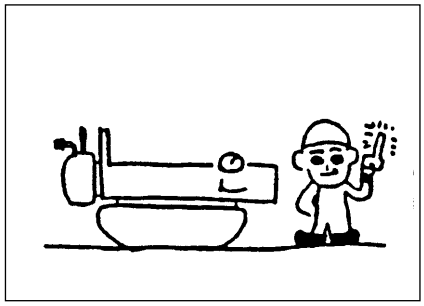
Das für den Einsatz auf ebenem Gelände zulässige Höchstgewicht beträgt 500 kg.

SO PARKEN SIE IHR FAHRZEUG RICHTIG

Stellen Sie das Fahrzeug nur auf ebenen, sicheren Flächen ab. Vermeiden Sie risikoreiche Parkplätze.

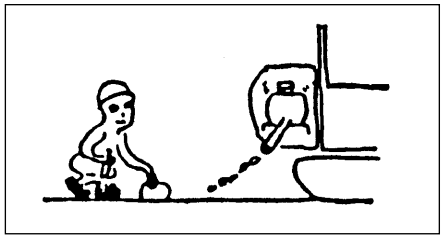


Sichern Sie das Fahrzeug beim Parken am Hang durch untergelegte Blockierungskeile.

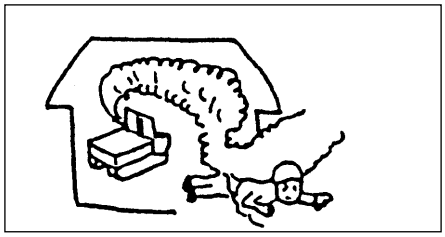


Lösen Sie zum Abstellen des Fahrzeugs den Hebel der Fahrsperrautomatik und schalten Sie den Motor ab. Funktioniert der Motor mit elektrischem Anlasser, denken Sie daran, den Schlüssel zu ziehen.
Parken Sie die das Fahrzeug auf einem bewachten Parkplatz und nehmen Sie die Kerzenkappe ab, um zufälliges Anlassen zu verhindern.

BEI KONTROLLTEST UND WARTUNG



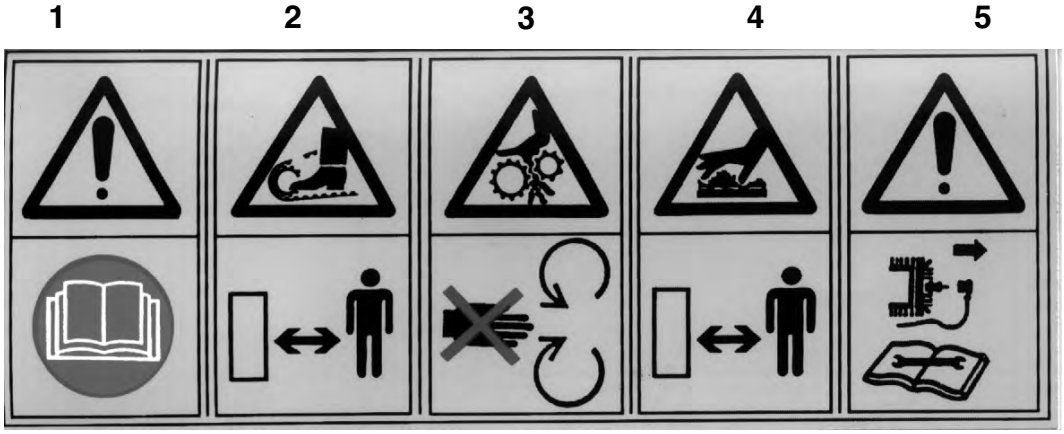
Stellen Sie sicher, daß der Motor ausgeschaltet ist. Bei laufendem Motor keine Reparaturen ausführen.



Lassen Sie den Motor nie in geschlossenen Räumen an.

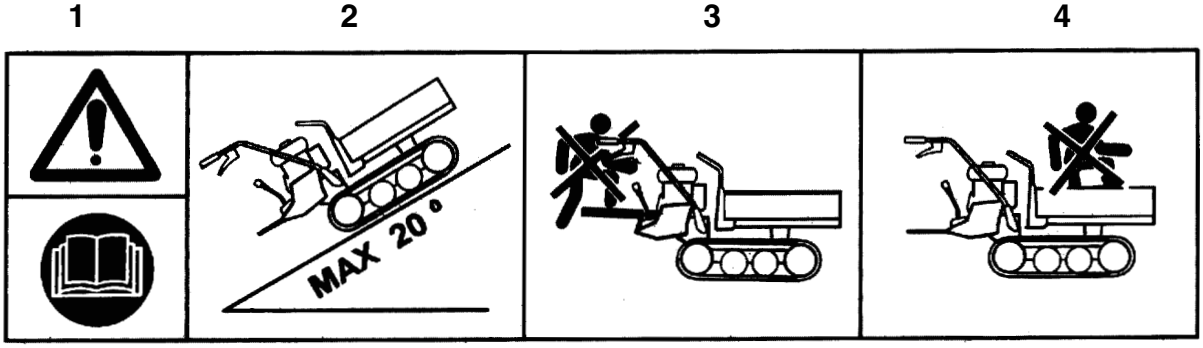
- Beachten Sie die Unfallverhütungsvorschriften, besonders die, die Fahrzeugstabilität und Sicherheitsvorkehrungen betreffen.
- Beim Entleeren der Ladebrücke verändert sich der Schwerpunkt ständig; daher sind die Geländebedingungen für die Fahrzeugstabilität von grundlegender Bedeutung. Besonders riskant ist der Einsatz des Minitransporters auf weichem Boden oder wenn die Ladung an den Pritschenwänden haftet, wie beispielsweise feuchter Lehm oder gefrorenes Material.
- Die Bedienungsperson muß beim Einsatz des Fahrzeugs eventuell bestehende Risiken, die besondere Vorsichtsmaßnahmen erfordern, - wie bspw. das Ausströmen giftiger Gase oder die Bodenbedingungen - richtig einschätzen und diese Gefahren durch geeignete Maßnahmen verringern oder ausschalten.
- Der Einsatz des Fahrzeugs wird ausschließlich für die in diesem Handbuch vorgesehenen und beschriebenen Zwecke empfohlen.
- Bei einem längeren Einsatz des Fahrzeugs empfiehlt sich das Tragen von geeigneter Schutzkleidung wie Ohrenschützer, Handschuhe oder ähnlichem.

SICHERHEITSABZIEHBILDER



Code Nr. P5140662

1) Achtung - Gefahr! Konsultieren Sie die Gebrauchs- und Wartungsanleitung.
2) Bringen Sie Hände oder Füße nicht in die Nähe des Raupenfahrwerks und halten Sie Personen und Tiere auf Sicherheitsabstand, damit sie nicht überrollt werden.
3) Kasten oder Sicherheitsverkleidungen dürfen nicht entfernt werden; Hände nicht bei laufendem Motor zwischen die rotierenden Elemente bringen.
4) Halten Sie ausreichend Abstand zu den heißen Teilen der Maschine.
5) Achtung! Vor allen Wartungsmaßnahmen am Fahrzeug ist die Kerzenkappe abzunehmen und die Gebrauchs- und Wartungsanleitung zu Rate zu ziehen.



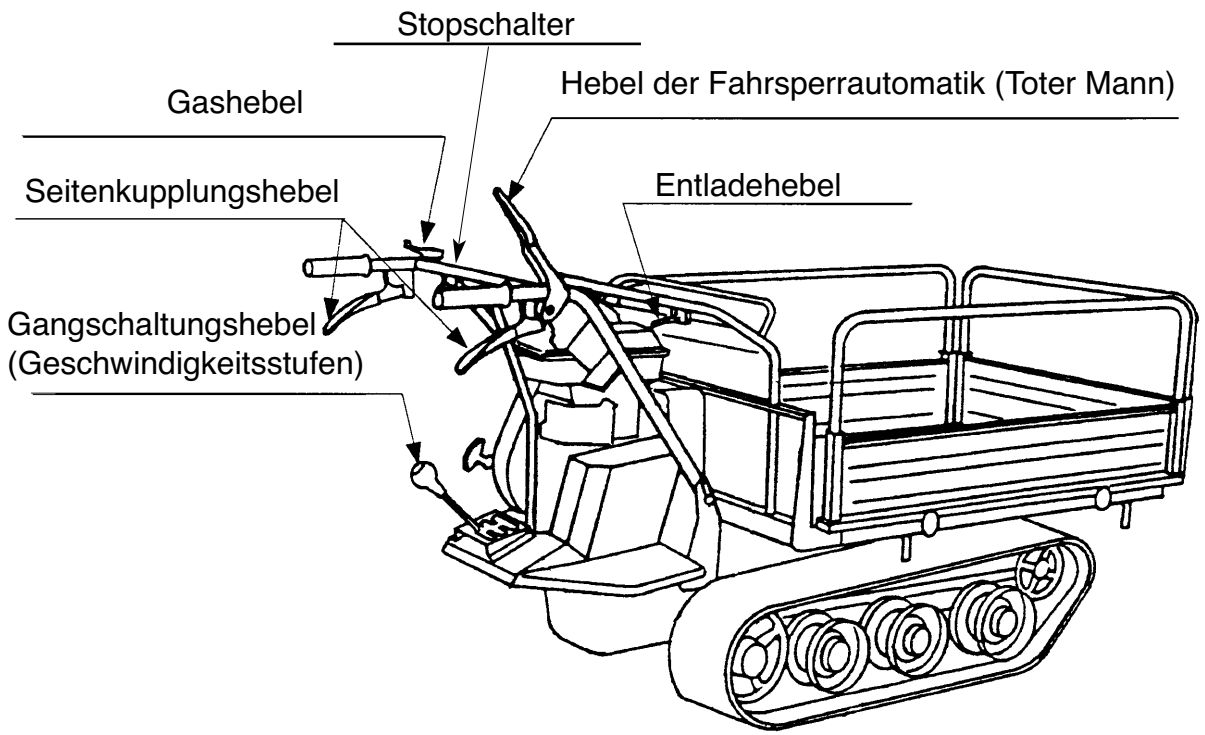
Code P5140663

1) Achtung - Gefahr! Konsultieren Sie die Gebrauchs- und Wartungsanleitung.
2) Auf Gelände mit mehr als 20° Gefälle darf keine Ladung transportiert werden.
3) Nicht auf das Trittbrett steigen.
4) Nicht auf die Brücke steigen und keine Passagiere transportieren.

Tauschen Sie die Sicherheitsabziehbilder immer sofort aus, wenn sie beschädigt oder nicht mehr leserlich sind. Geben Sie bei der Bestellung neuer Abziehbilder die entsprechende, unter jeder Etikette aufgedruckte Codenummer an.

BETRIEBSEINRICHTUNGEN

STEUERUNGEN



FUNKTION DER STEUERUNGEN

- Gashebel.....Erhöht und drosselt die Motorgeschwindigkeit.

- Seitenkupplungshebel.....Für den Richtungswechsel. Das Fahrzeug dreht sich in Richtung des gezogenen Kupplungshebels. Werden beide Hebel - sowohl der rechte als auch der linke - gleichzeitig betätigt, hält das Fahrzeug sofort an.

- Fahrsperrautomatikhebel...Schaltet die Rotation des Motorantriebs ein und aus. Durch Herunterziehen des Hebels wird der Modus “Drive” (Fahren) aktiviert, durch Lösen des Hebels der Modus “Stop” (Halten). Da dieser Hebel mit der Bremse verbunden ist, wird beim Lösen des Hebels automatisch die Handbremse betätigt.

- Gangschaltungshebel .....Für die Wahl der Fahrtgeschwindigkeit. Achten Sie darauf, daß die Verstellkupplung beim Gangschalten in STOP-Stellung ist und das Fahrzeug stillsteht.

- Entladehebel .....Zum Kippen der Brücke. Durch Ziehen dieses Hebels löst sich die Blockierung der Ladebrücke.

Wichtig: Die Angaben “rechts” und “links” beziehen sich auf die Bedienungsperson - in Fahrtrichtung hinter den Lenkstangen.

KORREKTER FAHRZEUGBETRIEB

VOR DEM START

Motorölstand überprüfen (Abb. 1).
Verwenden Sie qualitativ hochwertiges, “für SD,SE,SF,SG” klassifiziertes Dispersionsöl, beispielsweise SAE 30-Öl mit Garantie.
Weitere Informationen sind im beiliegenden Motorhandbuch enthalten.
Verwenden Sie frisches, sauberes, bleifreies Autobenzin mit einer Oktanzahl von mindestens 85. Sollte kein bleifreies Benzin zur Verfügung stehen, kann auch Superbenzin verwendet werden.
Weitere Informationen sind im beiliegenden Motorhandbuch enthalten.

Nur bei abgeschaltetem Motor Benzin einfüllen. Achten Sie bei heißgelaufenem Motor darauf, keinen Kraftstoff überlaufen zu lassen.

STARTEN

Beim Anlassen und während der diversen Arbeiten darf sich die Bedienungsperson ausschließlich an ihrem Arbeitsplatz aufhalten, d.h. im Bereich zwischen den zwei Lenkstangen, um so beide festhalten zu können. Wird diese Position verlassen, könnte dies zum Verlust der Fahrzeugkontrolle führen.

1. Zum Starten den Benzinhahn öffnen (Abb. 2).
2. Starterventil durch Betätigen des Starterhebels schließen (Abb.3).
   Wichtig: Wenn der Motor bereits warm ist, muß der Starterhebel nicht gezogen werden.
3. Bringen Sie den Gashebel in die Mitte seiner vollen Ausschlagsbreite zwischen Mindest- und Höchstgeschwindigkeit (Abb. 4).
4. Stellen Sie den Schalter auf die Betriebsposition ein (Abb. 5).
5. Anlassergriff in die Hand nehmen und fest ziehen. Nachdem der Motor in Gang gebracht wurde, Startergriff langsam wieder in seine Ausgangsposition zurückbringen (Abb. 6).
6. Bringen Sie nach dem Motorstart den Choke-Hebel wieder in seine ursprüngliche Stellung (Abb. 7).
   Wichtig: Vermeiden Sie 1-2 Minuten nach dem Anlassen des Motors starke Motorbelastungen und lassen sie ihn bei langsamer Geschwindigkeit warmlaufen.
   Dadurch kann das Öl alle Motorteile erreichen, was die Lebensdauer des Motors verlängert.

BETRIEB

Es gibt drei Vorwärts- und 2 Rückwärtsgänge. Beim Gangwechsel überprüfen, daß der Gangschaltungshebel sicher in seinem Sitz eingerastet ist (Abb. 8).

Sitzt der Gangschaltungshebel nicht sicher, kuppelt sich der Gang aus, was äußerst gefährlich ist. Bei Schwierigkeiten mit dem Schalten eines Gangs keine Kraft anwenden, sondern den Fahrsperrautomatikhebel bewegen, um ihn in seinem Sitz einrasten zu lassen.

Langsam den Fahrsperrautomatikhebel herunterdrücken - das Fahrzeug setzt sich nun in Bewegung (Abb. 9).
Den Gashebel zur Geschwindigkeitsregulierung langsam von der niedrigen auf die hohe Geschwindigkeitsposition stellen (Abb. 4).
Ziehen Sie zum Lenken den Seitenkupplungshebel auf der Seite der Richtung, in die Sie fahren möchten (Abb. 10).
Sie beim Rückwärtsfahren besonders auf den Bereich hinter Ihnen, um Überfahrunfälle zu vermeiden.
Stellen Sie sicher, daß die Ladung sicher auf der Pritsche befestigt ist, damit sie nicht während des Einsatzes herausrutschen kann.
Fahren Sie beim Arbeitseinsatz des Fahrzeugs nie schnell, sondern in angemessener Schrittgeschwindigkeit, damit Sie Ihre Stellung am Arbeitsplatz stets sicher beibehalten können.

Vorsichtsmaßnahmen beim Fahren
Vermeiden Sie soweit möglich den Einsatz des Fahrzeugs auf steinigem oder kiesbestreutem Gelände sowie auf Gleisen und Baumstämmen, da dies das Raupenfahrwerk beschädigen und seine Lebensdauer herabsetzen kann.

SO HALTEN SIE DAS FAHRZEUG AN

1. Gashebel auf die niedrige Geschwindigkeit einstellen (Abb. 4).
2. Langsam den Hebel der Fahrsperrautomatik loslassen (Abb. 11).

Das Fahrzeus des Fahrzeugs kann beim Fahren an steilen Abhängen den Bodenkontakt verlieren. Lassen Sie unter diesem Umständen besondere Vorsicht walten.

Zum Abschalten des Motorsgenügt es, den Schalter in Abstellposition (Stop) zu bringen (Abb. 5). Danach den Benzinhebel schließen (Abb. 12).

Lassen Sie das Fahrzeug nie an Orten, wo es von Personen, die nicht ausreichend über seinen Einsatz unterrichtet sind, in Gang gesetzt werden könnte.
Stellen Sie es an einem beaufsichtigten Ort ab und lösen Sie die Kerzenkappe, um zufälliges Anlassen zu verhindern.

AUSZIEHBARE LADEBRÜCKE

Die Ladefläche Ihres Fahrzeugs ist mit verlängerbaren Wänden ausgestattet, damit Sie die Kapazität der Ladebrücke Ihren Transportbedürfnissen anpassen können.
Die Seitenwände der Ladebrücke sind separat ausziehbar.
Es genügt, die an der Brückenunterseite angebrachten Kugelgriffe zu lockern und die Wand je nach Bedarf herauszuziehen (Abb. 13).
Um die Ladung so gleichmäßig wie möglich auszubalancieren, ist dafür zu sorgen, daß der seitliche rechte und linke Überhang miteinander identisch sind; dadurch wird einem Umkippen vorgebeugt.
Außerdem können die runden Stangen angehoben werden, durch Lockern der speziell dafür außen unterhalb der Stangen angebrachten 6 mm-Blockierungsschraubmutter (Abb. 14).

MANUELLES ENTLADEN/ABLADEN

(Hochstellen) (Abb. 15)
Entladehebel nach oben ziehen. So wird die Blockierung entriegelt und die Kippbrücke hochgestellt.
(Senken) (Abb. 16)
Bei gesenkter Kippbrücke tritt die Sperrvorrichtung zur Blockierung der Brücke in Aktion. Um sicherzustellen, daß die Ladebrücke sicher blockiert ist, versuchen Sie, sie anzuheben, ohne den Entladehebel nach oben zu ziehen.

Achten Sie auf die Tatsache, daß die Ladung plötzlich umkippen kann, wenn die Blockierung der Ladebrücke an einem steilen Abhang gelöst wird, wenn sich die Ladung auf den vorderen Teil der Brücke konzentriert.
Aus Sicherheitsgründen ist das auf der Ladebrücke transportierte Material immer nur auf ebenem Gelände auszuladen.

ENTLADEN DER DUMPER-PRITSCHE

Zum Umkippen der Kippmulde den nachfolgenden Anleitungen gemäß vorgehen:
1. Hebel 1 nach unten stellen (Abb. 17).
2. Hebel 1 aus seinem Sitz lösen und in Halterung 2 einführen (Abb. 17).
3. Den Hebel gegen den Uhrzeigersinn drehen und zum Entladen der Mulde anheben (Abb. 18).
4. Um die Kippmulde wieder einrasten zu lassen, genügt es, sie gleichzeitig mit dem Hebel zu senken.

ENTLADEN DER HYDRAULISCHEN KIPPMULDE

Zum Kippen der hydraulischen Mulde den nachfolgenden Anleitungen gemäß vorgehen:
1. Zum Anheben der Kippmulde den Hebel 1 nach hinten drücken (Abb. 19).
2. Um die Kippmulde wieder auf Arbeitsposition zu senken, Hebel 1 nach vorne ziehen (Abb. 20).

MITGELIEFERTES ZUBEHÖR

a) Kerzenschlüssel Nr. 1
b) Bolzen für den Kerzenschlüssel
c) Zusammensetzbarer Flach- und Kreuzschraubenzieher
d) Sechskantschlüssel ø 24 mm
e) Sechskantschlüssel mit ø 10/12 mm
f) Einfülltrichter
g) Schmierfettpumpe

GRUNDLEGENDE WARTUNGSHANDGRIFFE

NACHFÜLLEN VON ÖL UND SCHMIERMITTEL

Das Vernachlässigen der Ölstandkontrolle verursacht außer Motorreibung auch Defekte und führt zur einer beträchtlichen Verkürzung der Lebensdauer des Motors selbst.
Bitte stellen Sie sicher, daß Ölmenge und -qualität den hier angegebenen Vorschriften entsprechen (Abb. 21):

- Getriebeöl: 1.4 Kg
  IP PONTIAX
  SAE 80/90
- Hydraulische Öl: 1,5 lt
  AGIP SIGMA S
  SAE 30

Erster Getriebeölwechsel: nach 50 Arbeitsstunden
Danach: alle 500 Arbeitsstunden
Zur Vorbeugung gegen Anfressen und Verrosten ist sicherzustellen, daß die beweglichen Teile stets eingefettet oder geschmiert sind.

EINSTELLUNG DER KUPPLUNG (Fahrsperrautomatikhebel)

Verwenden Sie für das Einstellen der Kupplung die Regulierungsmutter am Kupplungsseil, wie auf der Abbildung dargestellt (Abb. 22).

- Funktioniert die Kupplung nicht korrekt, Regulierungsmutter in Richtung **B** drehen.
- Sollte der Keilriemen rutschen, Regulierungsmutter in Richtung **A** drehen.

Ziehen Sie nach dem Einstellen die Sicherungsmutter fest an.
Das Einstellen der Bremse ist einer der wichtigsten Handgriffe. Sollte sich die Handbremse auch nur

EINSTELLUNG DER BREMSE (Fahrsperrautomatikhebel)

leicht lockern, muß sie sofort nachgestellt werden. Denken Sie stets an Ihre Sicherheit!
Verstellen Sie zur Bremseinstellung die auf der linken Abbildung angegebene Regulierungsmutter (Abb. 23).

Funktioniert die Bremse nicht korrekt, ist folgendermaßen vorzugehen:
Sicherheitsverkleidungen (Carter) durch Lösen der Blockierungsschrauben entfernen.
Die Länge des Bremsseils wird durch Drehen der Regulierungsmutter in Richtung **A** eingestellt; da es mit dem “STOP”-Modus des Fahrsperrautomatikhebels verbunden ist, regulieren Sie das Bremsseil, indem Sie die Länge der Feder um 2 mm ausdehnen - diese Feder verbindet den Antrieb mit dem Bremsseil. Die Regulierungsmuttern befinden sich sowohl an der Seite des Griffs, als auch an der Antriebseite.

- Wenn keine Einstellung mehr möglich ist - weder am Griff noch am Antrieb -, sind die Bremsbacken abgenutzt und müssen ersetzt werden (wenden Sie sich bitte zum Austausch der Bremsbacken an Ihren Fachhändler).

Ziehen Sie nach dem Einstellen die Sicherungsmutter fest an.

EINSTELLUNG DER SEITENKUPPLUNG

Wenn der Seitenkupplungshebel viel Spiel aufweist oder wenn das Fahrzeug Schwierigkeiten beim Abbiegen hat, muß die Seitenkupplung über die Regulierungsschraube des Seitenkupplungsseils eingestellt werden. Durch Festziehen der Regulierungsschraube (in Pfeilrichtung drehen, wie auf der Zeichnung 24 abgebildet) verringert sich das Hebelspiel.

1 Das Ende des Seitenkupplungshebels sollte ein Spiel von 1-5 mm haben.

Ziehen Sie nach dem Einstellen die Sicherungsmutter fest an.

REGULIERUNG DER RAUPENSPANNUNG

Neue Raupenketten dehnen sich, um sich der Walzenform anzupassen. Wenn sie sich zu sehr lockern, müssen sie reguliert werden. Gehen Sie hierzu folgendermaßen vor (Abb 25):

1. Sicherungsmuttern und Blockierungsschraube des Raupenfahrgestells lockern.
2. Sicherungsmuttern der Raupenspanner lockern.
3. Verwenden Sie bei parallel zum Gelände stehender Ladebrücke die Raupenspannerschraube dazu, das Spiel des Abstands A zwischen Raupenkette und Walzen auf 10 - 15 mm einzustellen. Bei nicht korrekt eingestellter Spannung können sich die Raupenketten von den Walzen lösen, was ihre Lebensdauer erheblich verringert (Abb. 26).
4. Ziehen Sie nach dem Einstellen alle Blockierungsschrauben und Sicherungsmuttern fest an.

ANHEBEN DES FAHRZEUGS FÜR DEN TRANSPORT

Das Fahrzeug kann mit Hilfe von Metallseilen oder Tragbändern, die seinem Gewicht entsprechen, angehoben werden.

Für das Anheben sind die zu diesem Zweck an der rechten und linken Lenkstange (1) angebrachten Aufhängevorrichtungen sowie die sich vor dem Antrieb befindliche Röhre (2) zu benutzen.

Achtung! Die angehobene Last könnte abstürzen.
Halten Sie sich außerhalb des Bereichs auf.
in dem der Minitransporter angehoben wird. Das Fahrzeug darf nur ohne Ladung (leer) angehoben werden.

SCHMIEREN

Damit Ihr Fahrzeug stets in gutem Betriebszustand ist, empfiehlt es sich, die nachstehend aufgeführten Teile alle 25 Arbeitsstunden zu schmieren, bzw. häufiger, falls das Fahrzeug unter besonders staubigen Bedingungen eingesetzt wird.

Verwenden Sie hierzu Schmierfett auf Lithium-Basis Nr. 2.

Diese Handgriffe dürfen nur bei abgeschaltetem Motor ausgeführt werden!

1. Schmieren Sie die Laufbolzen der Kippbrücke an den angegebenen Stellen und nehmen Sie dazu eine Fettpresse zu Hilfe.Soviel Schmierfett einfüllen, bis es an den Bolzenenden wieder heraustritt (Abb. 28).
2. Riemenabdeckung entfernen und in den Schmierer des Riemenspannerarms zweimal Fett pumpen. Um besseren Zugang zum Schmierer zu erhalten, leicht den Riemen anheben (Abb. 29).
3. Pumpen sie zweimal Schmierfett in den Schmierer des Getriebeschalthebelgelenks (Abb. 30).
4. Fetten Sie mit einem Pinsel die Laufplatte des Gangschaltungshebels im Innern der Gangschaltungsabdeckung ein (Abb. 31).
5. Entfernen Sie mit einem Schraubenzieher die Verschlußkappen der Raupenlaufwalzen und pumpen Sie 2-3mal Schmierfett durch die entsprechenden Schmierer.
6. Verschlußkappen wieder sicher aufsetzen, um zu verhindern, daß Schmutz ins Innere der Laufrollen dringt (Abb. 32).

WENN SIE DAS FAHRZEUG LÄNGERE ZEIT NICHT IN BETRIEB NEHMEN

- Die Raupenspannschrauben unter Beachtung des Abschnitts “EINSTELLUNG DER RAUPENSPANNUNG” lockern.
- Alle Bauteile einzeln überprüfen und alle erforderlichen Einstellungen vornehmen.
- Alle Teile mit einem ölgetränkten Tuch reinigen. Alle beweglichen Teile einölen und das Fahrzeug an einem feuchtigkeitsarmen Ort abstellen.
- Bretter unter die Kettenraupen legen.
- Fahrsperrautomatikhebel auf Ausposition stellen.
- Was den Motor betrifft:
  Füllen Sie zahlreiche Tropfen Motoröl in die für die Zündkerze vorgesehene Öffnung; ziehen Sie mehrmals den Anlasser und setzen Sie die Zündkerze ein; halten Sie den Anlasser mit dem Kolben in Kompressionsstellung an.
  Der Vergaser wird durch stehendes Benzin beeinträchtigt; der Motor wird sich anschließend nicht korrekt in Gang setzen und somit Rotationsunregelmäßigkeiten verursachen. Wenn Sie also beabsichtigen, das Fahrzeug länger nicht mehr in Betrieb zu nehmen, ist daher das Benzin aus Vergaser und Tank abzulassen. Vermeiden Sie außerdem die Verwendung von abgestandenem Benzin, das lange Zeit nicht eingesetzt oder in Plastikkanistern aufbewahrt wurde.

VORSICHTSMASSNAHMEN BEI KALTER WITTERUNG

Denken Sie beim Einsatz Ihres Fahrzeugs im Winter stets daran, Schlamm oder andere eventuell an der Brücke haftende Substanzen zu entfernen, da sie bei Vereisen Schäden und Probleme verursachen können.
Parken Sie außerdem Ihr Fahrzeug auf Zementboden oder auf festem, trockenem Gelände.
(In sehr kalten Regionen ist es zweckmäßig, unter die Kettenraupen im rechten Winkel zur Ladebrücke Schwellen einzuführen).
Sollten Teile des Fahrzeugs so stark vereisen, daß ein Betrieb nicht möglich ist, wenden Sie keine Gewalt an. Zum Auftauen der vereisten Teile heißes oder warmes Wasser verwenden. Vor dem Starten abwarten, bis das Eis völlig geschmolzen ist. (Wird das Fahrzeug vor seinem völligen Enteisen dennoch benutzt, haftet der Fahrer für alle Unfälle, die unter diesen Umständen auftreten).

TECHNISCHE DATEN

MODELL			IBT 500 / H	IBT 500D / DH
			AUSZIEHBARE FLÄCHE	DUMPER
FAHRGESTELL MAßE (mm)	GESAMTLÄNGE		1810 + 120 = 1930	1790
	GESAMTBREITE		700 + 400 = 1100	725
	GESAMTHÖHE		1120	1120
INNENMAßE DER BRÜCKE (mm)	LÄNGE		1040 (1185)	1010
	BREITE		630 (1095)	695
	HÖHE		GESCHLOSSENE FLÄCHE 200	MAX. 345; MIN. 250
KETTENRAUPEN (mm)	RAUPENAUFLAGE		700	
	RAUPENBREITE		180	
	RAUPENLÄNGE		1000	
MOTOR	NOMINALLEISTUNG		3,7 kW / 3600 U/MIN	
	ANLAßSYSTEM		RÜCKHOLSTARTER	
FAHRZEUGGEWICHT (Kg)			IBT-500: 220 / IBT-500H: 230	IBT-500D: 225 / IBT-500DH: 231
MAX. NUTZLAST (Kg)			500	
KLEINSTER WENDEKREISRADIUS(mm)			650	
MINDESTABSTAND VOM BODEN (mm)			85	
HÖHE DER LADEBRÜCKEBASIS (mm)			390	
NEIGUNG DES BEFAHRBAREN GEFÄLLES	OHNE LADUNG		25°	
	MIT HÖCHSTLADUNG		20°	
STABILITÄT	OHNE LADUNG	LINKS	43°	
		RECHTS	43°	
	MIT HÖCHSTLADUNG	LINKS	20°	
		RECHTS	20°	
GESCHWINDIGKEIT	VORWÄRTS Km/h	F1	1.3	
		F2	2,6	
		F3	4,1	
	RÜCKWÄRTS Km/h	R1	1,2	
		R2	2,4	
KUPPLUNG			RIEMENSPANNSYSTEM	
BREMSE			INTERNES EXPANSIONSSYSTEM	
ENTLADEMECHANISMUS			IBT-500 MAN. / IBT-500H HYDR.	IBT-500D MAN. / IBT-500DH HYDR.
ENTLADEWINKEL			60°	IBT-500D: 80° / IBT-500DH: 70°
VIBRATIONSPEGEL			6,4M/SEK.2 BEI 3600 U/MIN	

- An den technischen Merkmalen können ohne vorherige Mitteilung Änderungen vorgenommen werden.
- Die Stabilität bei Höchstladung gibt für das gesamte Fahrzeug den Wert auf der rechten und linken Seite an, wobei der Ladungsschwerpunkt 180 mm oberhalb der Ladebrücke festgelegt wird.
- ( ) gibt den Wert bei verlängerten Seitenwänden an.

(I) DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE
(F) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE
(D) EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
(UK) EC DECLARATION OF CONFORMITY

Il sottoscritto fabbricante e depositario della documentazione tecnica
Je soussigné fabricant, possesseur du dossier téhnique
Der Unterzeichnende, Hersteller und Hinterleger der Dokumentation
The undersigned manufacturer, technical documentation keeper

IBEA S.p.A.
Via Milano 15/17
Tradate (Varese) - ITALY

Dichiara che i carrelli motorizzati (dumper) descritti/ Modello/potenza
Déclare que les transporteurs à chenilles (dumper) indiqués/Modèle/puissance
Bestatigt, daß die beschriebenen Raupenkraftkarren (dumper)/ Modelnummer/Motorleistung
Declares that the crawler carriers (dumper) described/Model/engine power

IBT-500: 3,7 kw/3600 rpm
IBT-500H: 3,7 kw/3600 rpm
IBT-500D: 3,7 kw/3600 rpm
IBT-500DH:3,7 kw/3600 rpm

Numero serie: Vedi etichetta CE sulla macchina
No. de série: Voir marquage CE sur la machine
Seriennummer: CE Aufkleber aus Machine vergleichen
Serial number : See machine CE label

Sono conformi alle prescrizioni della direttiva macchine **98/37/CE** / Standards usati **ISO 3744, ISO 6395**
Sont conformes aux spécifications de la directive sur les machines **98/37/CE** / Standards employés **ISO 3744, ISO 6395**
Mit den Vorschriften der Maschinenbestimmungen **98/37/CE** / Verwendete Standarde **ISO 3744, ISO 6395**
Are in conformity with the specifications of directive **98/37/CE** / Standards used **ISO 3744, ISO 6395**

Sono conformi alle prescrizioni della direttiva **2000/14/CE**
Sont conformes aux spécifications de la directive **2000/14/CE**
Mit den Vorschriften der Richtlinie **2000/14/CE**
Are in conformity with the specifications of directive **2000/14/CE**

La procedura di valutazione della conformità è quella prevista dall'**Allegato VI articolo 6, procedura 1a**
La processus d'évaluation de la conformité est celui qui est prévu par l'**Annexe VI article 6, procédure1a**
Der Ablauf für die Konformitätsbewertung ist in der **Anlage VI unter Art. 6 Prozedur 1a** vorgesehen
The procedure of conformity evalutation is in accordance with **Annex VI article 6, procedure 1a**

Livello di potenza sonora misurato
Niveau de puissance acoustique relevé
Gemessener Schallpegel
Measured sound power level

IBT-500/H
94 dBA/3600rpm±100
IBT-500D/DH
96 dBA/3600rpm±100

Livello di potenza sonora garantito
Niveau de puissance acoustique garanti
Garantierter Schallpegel
Guaranteed sound power level

IBT-500/H
96 dBA/3600rpm±100
IBT-500D/DH
98 dBA/3600rpm±100

Approvato da /Examinée par
Gepruft von / Approved by

CESMA Soc. Cons. a.r.l.
Via Gorizia, 49
42100 REGGIO EMILIA - ITALY
Id. n. 1232

Luogo / Lieu:
Ort / Location:
Plaats

TRADATE, ITALY

addi / le:
am / date:

2004

Firma
Signature:
Unterschrift
Signature:

Incarico: **Amministratore Delegato**
Fonction: **Administrateur Delegué**
Beauftrangter: **Bevollmachtigter Verwalter**
Position: **Managing Director**

IBEA s.p.a.
via Milano, 15/17
21049 Tradate (VA) - Italia

Tel. 0331 953611 - Fax 0331 853676

P5090460 - Ottobre 2004